

INFORME DE GESTIÓN

Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras

MANAGEMENT REPORT

2018





Puerto Bahía de Algeciras

Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras



INFORME DE GESTIÓN

MANAGEMENT REPORT

2018



ÍNDICE / INDEX

1. SALUDO DEL PRESIDENTE / FOREWORD FROM THE CHAIRMAN

11

2. INFORME DEL DIRECTOR GENERAL / MANAGING DIRECTOR'S REPORT

19

2.1 Tráfico Portuario
Troughput

20

2.2 Resultados Económicos
Financial Performance

32

2.3 Inversiones e Infraestructuras
Investment and Infrastructures

34

2.4 Investigación, Desarrollo e Innovación
Research, Development and Innovation

38

2.5 Desarrollo Sostenible
Sustainable Development

48

2.6 Área de Actividades Logísticas
Logistics Activity Area

62

2.7 Comercialización y Promoción
Marketing & Promotion

68

2.8 Recursos Humanos
Human Resources

78

2.9 Explotación y Seguridad
Operations and Safety

82

2.10 Relaciones Puerto-Ciudad
Port-City Relations

92

2.11 Servicio de Atención al Cliente
Customer Service

96



INFORME DE GESTIÓN

Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras

MANAGEMENT REPORT

2018

1

SALUDO DEL PRESIDENTE

/ FOREWORD FROM THE CHAIRMAN



SALUDO DEL PRESIDENTE / FOREWORD FROM THE CHAIRMAN

El Estrecho de Gibraltar es sin duda uno de los emplazamientos estratégicos con mejor presente y mayor potencial marítimo-portuario del mundo. Una zona geográfica privilegiada en la que dos continentes – Europa y África – se dan la mano y conectan el resto del mundo para garantizar que la logística mundial siga su curso. Es en este enclave donde Algeciras, junto al grupo de puertos que forman parte del complejo gran engranaje del sector marítimo, debe jugar sus cartas tanto a nivel nacional como supranacional.

ENG

The Strait of Gibraltar is, without doubt, one of the greatest current strategic locations with the most promising future in the port-maritime world. It is an unparalleled geographical area where two continents – Europe and Africa – shake hands to greet the rest of the world, ensuring that the world's logistics chains continue their course. This is where Algeciras, together with a group of ports that make up our maritime sector's engine-room, play our cards at the national and international tables.

GERARDO LANDALUCE CALLEJA

PRESIDENTE
/ CHAIRMAN





SALUDO DEL PRESIDENTE / FOREWORD FROM THE CHAIRMAN

Bajo el liderazgo del Puerto de Algeciras, que en 2018 alcanzó una actividad de 107 millones de toneladas y 4'8 millones de Teus -frente a los 67 millones de toneladas y 3 millones de Teus de hace tan sólo una década (+59%)- el Estrecho ejerce de imprescindible servidor para el resto del mundo conectando cada semana 200 puertos de forma directa y sin transbordos. En el Estrecho gira cada día la bisagra que, a modo de puente marítimo entre las dos orillas intercontinentales, canaliza una importante parte del creciente comercio entre la Unión Europea y los países del Norte de África, así como una autopista entre el Mediterráneo y el Atlántico vital para el comercio Este-Oeste. Atender las necesidades de los cerca de 29.000 buques, de los cuales más de 100 megaships, y 6 millones de pasajeros que cada año transitan por el puerto, más de 1,5 millones de vehículos, de los cuales cerca de 350.000 industriales, suponen auténticos retos que cada día el Puerto de Algeciras afronta con éxito en este estratégico cruce de caminos junto a sus vecinos Ceuta, Gibraltar, los puertos de Tánger Med y Tánger Ciudad, además del propio Puerto de Tarifa.

ENG

Under the leadership of the Port of Algeciras – returning 107-million tonnes of throughput and 4.8-million TEUs in 2018, opposed to the 67-million tonnes and 3-million TEUs of less than a decade ago (up 59%) - the Strait is a worldwide maritime server that links up 200 ports every week both directly and without transhipment. The Strait's sea-bridge opens up every day to usher across a significant part of the increasing traffic between the European Union and the North African seaboard, as does the motorway between the Mediterranean and the Atlantic for trade between the East and West. To accommodate all this, almost 29,000 ships – including more than 100 megaships, 6 million passengers and 1.5-million vehicles (including 350,000 HGVs) – call or pass through our port every year. This is the challenge that faces the Port of Algeciras on a daily basis, and a challenge that we meet day in, day out on this strategic crossroads among our neighbours: the ports of Ceuta, Gibraltar, Tanger Med, Tangiers Ville, and our own Port of Tarifa.

En esa línea de trabajo conjunto se enmarca el memorando de colaboración avanzada para la implantación del dispositivo de facilitación de flujos comerciales y de pasajeros entre las dos orillas del Estrecho, suscrito en febrero de 2019 con el puerto de Tánger Med con motivo de la visita de Estado del Rey de España Felipe VI a Marruecos.

No obstante, se acercan nuevos retos para los puertos en tanto facilitadores de tráficos de mercancías comerciales: disponer de capacidad para operar megaships de segunda generación, el suministro de combustibles marinos adaptados a la nueva normativa de la Organización Marítima Internacional (OMI) que entrará en vigor en 2020, o adaptarse a las turbulencias geoeconómicas, como la guerra comercial entre EEUU y China, que afectan al comercio mundial.

Finalmente quisiera expresar mi agradecimiento a mi predecesor, Manuel Morón, por su brillante y continuada labor a lo largo de dos décadas al frente de esta institución, labor que ha representado una importante, a la vez que inusitada, estabilidad en el ámbito de la gestión de infraestructuras públicas marítimo-portuarias en España, con los beneficios asociados para el Puerto Bahía de Algeciras y su área de influencia. Asimismo reconocer el tesón, experiencia y profesionalidad de los trabajadores de esta Autoridad Portuaria, que junto con el trabajo conjunto y contribución de las empresas de nuestra Comunidad Portuaria, nos han llevado a alcanzar en el año cifras récord de actividad en el sistema portuario nacional, así como a nivel europeo e internacional.

It is along similar lines of good neighbourhood that our advanced cooperation memorandum to implement a commercial and passenger traffic streamlining mechanism between the two shores of the Strait was signed with Tanger Med Port in February 2019, coinciding with King Felipe VI's State Visit to Morocco.

Nevertheless, ever new challenges rise over the horizons of ports that wish to be commercial goods throughput facilitators: sufficient capacity for second generation megaships, bunkers that observe new IMO (International Maritime Organisation) standards from 2020, rolling with the punches dealt by geo-economic turbulence (such as the burgeoning Sino-US trade war), all of which will affect global trade.

Finally, I would like to thank my predecessor, Mr. Manuel Morón, for his continued brilliance over two decades at the helm of our Port Authority, work which has brought significant – and, may I say, unusual – stability to the field of Spanish port-maritime public infrastructure management, and bringing with it invaluable profits for the Port of Algeciras Bay and its sphere of influence. I must also acknowledge the tenacity, experience and professionalism of all of the workers at our Port Authority, which – together with the contribution and cooperation of the companies that make up our Port Community – has helped us all reach the Spanish all-time record-breaking throughput figures that we witnessed last year and that keep us at the forefront of the European and international stages.



INFORME DE GESTIÓN

Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras

MANAGEMENT REPORT

2018

2

INFORME DEL DIRECTOR GENERAL

/ MANAGING DIRECTOR'S REPORT



INFORME DEL DIRECTOR GENERAL / MANAGING DIRECTOR'S REPORT

Con 107.361.029 toneladas de tráfico total de mercancías (+5,72 %) en 2018, el Puerto Bahía de Algeciras (PBA) continúa al frente del sistema portuario nacional y mantiene su 4^a posición en el ranking europeo de puertos tras Róterdam, Amberes y Hamburgo. La evolución ascendente del tráfico de contenedores ha retomado su curso, gestionándose 4.773.158 TEUs (+8,73%).

ENG

With a total of 107,361,029 tonnes of cargo throughput (up 5.72%) in 2018, the Port of Algeciras Bay (PAB) held on to its spot at the top of the Spanish port network and kept its 4th place in Europe behind Rotterdam, Antwerp and Hamburg. The evolutionary rise in container throughput got back on course, with 4,773,158 TEUs being handled in the year (up 8.73%).

JOSÉ LUIS HORMAECHEA ESCÓS

**DIRECTOR GENERAL
/MANAGING DIRECTOR**





2.1

TRÁFICO PORTUARIO / TROUGHPUT

ENG

El tráfico rodado de camiones experimentó un aumento del 5,37 % (338.587 unidades) motivado principalmente por el continuo crecimiento de la conexión Algeciras-Tánger Med-Algeciras, transitando 297.065 unidades (+6,96%), la cual ha duplicado su volumen de tráfico en los últimos 8 años.

El progresivo y continuo desarrollo económico del norte de Marruecos, sumado a la amplia conectividad marítima y a la efectividad en la ordenación de operaciones en las infraestructuras destinadas a los tráficos del Estrecho, continúan originando efectos positivos que invitan a los diversos agentes económicos al uso de este puente marítimo para el transporte de sus mercancías.

El tráfico total de pasajeros ha ascendido a 5.952.840 unidades (+7,48%), con incrementos en las 3 líneas: Algeciras-Ceuta-Algeciras (+6,42%, 2.000.362 pasajeros), Algeciras-Tánger Med-Algeciras (+8,41%, 2.396.174 pasajeros) y Tarifa-Tánger ciudad-Tarifa (+7,43%, 1.556.304 pasajeros).

TRÁFICO RO-RO / RO-RO TRAFFIC

+5,37%

GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS

+10,38%

HGV throughput showed a 5.37% growth (338,587 vehicles), mainly due to the continuous increase in traffic between the Algeciras-Tanger Med connection – with 297,065 vehicles (up 6.96%) – which has doubled its throughput volume over the last 8 years.

The gradual, yet relentless economic development of Northern Morocco, together with its wide-ranging sea connectivity and the efficiency in the operational arrangement of its infrastructure focused on traffic in the Strait, continues to have a positive impact that has attracted several key economic players to use this bridgehead to transport their cargoes.

Total passenger traffic rose to 5,952,840 pax (up 7.48%), with increased traffic on the 3 lines: Algeciras-Ceuta-Algeciras (up 6.42% - 2,000,362 pax), Algeciras-Tanger Med-Algeciras (up 8.41% - 2,396,174 pax) and Tarifa-Tangiers Ville-Tarifa (up 7.43% - 1,556,304 pax).

En cuanto al tráfico de vehículos en régimen de pasaje, los datos reflejan un incremento del tráfico en la línea con Ceuta, que aumenta un 13,40% (428.611 unidades), y un descenso de estos tráficos en las líneas con Tánger Med y Tánger ciudad, de un -3,07% (573.026 unidades) y 5,94% (211.814 unidades) respectivamente. Esto hace que la cifra total de tráfico de 1.213.451 vehículos se mantenga en los niveles de los últimos años.

Los graneles líquidos experimentaron un ascenso en 2018 del 10,38%, situándose en 31.763.061 toneladas, mientras que los sólidos descendieron a 1.718.439 toneladas (-18,28%).

En cuanto al suministro de combustible a buques (bunkering), en 2018 este tráfico se ha situado en 2.383.455 toneladas (-10,16%). De esta cifra, 1.190.605 toneladas correspondieron a bunkering en fondeadero, mientras que en atraque se suministraron 1.192.851 toneladas: 1.147.605 toneladas por vía marítima y 45.246 toneladas por vía terrestre.

La descarga de pesca fresca en las lonjas de Algeciras y Tarifa descendió a 879 toneladas (-13,44%), con un valor de la 1^a venta de 4.122,20 millones de euros (-10,66%).

En lo referente a los tráficos ferroviarios con origen o salida en la terminal ferro-portuaria de Isla Verde Exterior, los 466 trenes (-12,73%) que utilizaron esta terminal movieron 8.375 TEUs (-15,53%) y 773.472 toneladas brutas (-34,48%). Estos descensos han

GRANELES SÓLIDOS / SOLID BULKS

-18,28%

Passenger vehicles showed a 13.40% increase on the Ceuta line (428,611 vehicles), but 3.07% (573,026 vehicles) and 5.94% (211,814 vehicles) decreases on the Tanger Med and Tangiers Ville lines respectively. The total throughput figure of 1,213,451 vehicles amounts to a similar level to recent years.

Liquid bulks witnessed a 10.38% rise throughout 2018 to 31,763,061 tonnes, whereas dry bulks fell by 18.28% to 1,718,439 tonnes.

In the field of bunkering, 2,383,455 tonnes of fuel were supplied to ships in 2018 (down 10.16%). A breakdown of the total shows that 1,190,605 tonnes were supplied to ships refuelling at anchor, and 1,192,851 tonnes to ships berthed at our port: 1,147,605 tonnes by sea and 45,246 tonnes by land.

Fresh fish unloaded to the markets at Algeciras and Tarifa dropped by 13.44% to 879 tonnes, with a first-sale value of €4,122,200 (down 10.66%).

The 466 trains (down 12.73%) departing from or arriving at our port's rail terminal on Isla Verde Quay handled 8,375 TEUs (down 15.53%) and 773,472 gross tonnes (down 34.48%). Rail throughput has fallen because the Algeciras-Bobadilla rail service was cut off completely during the last three months of 2018, affected by the heavy rains that fell in the Campillos area of Málaga in October.



**LA EVOLUCIÓN ASCENDENTE
DEL TRÁFICO DE CONTENEDORES
HA RETOMADO SU CURSO,
GESTIONÁNDOSE 4.773.158 TEUS**

**/THE EVOLUTIONARY RISE IN
CONTAINER THROUGHPUT GOT BACK
ON COURSE, WITH 4,773,158 TEUS**

+8,73%

sido motivados por la interrupción del servicio ferroviario en la línea Algeciras-Bobadilla en los 3 últimos meses del año debido a las fuertes lluvias acaecidas en el mes de octubre en la zona de Campillos (Málaga) con, entre otros daños, el derrumbamiento del viaducto sobre el Arroyo de las Tinajas, quedando reanudada la conexión en mayo de 2019. Dado lo anterior, los datos 2018 relativos al transporte de mercancías por ferrocarril no han sido representativos de la tendencia ascendente que venía produciéndose durante los últimos años y que a la vista de los datos obtenidos, hubiese seguido creciendo de no haberse producido las citadas incidencias.

ENG

Among other major damage, the Arroyo de las Tinajas Viaduct actually collapsed in the storm and the rail service was not restored until May 2019. It is because of this that the 2018 rail cargo data does not bear witness to its overall rising trend over the last few years and that – having seen the data collected – would have kept on rising, these unfortunate incidents notwithstanding.





TRÁFICO TOTAL DE LOS 10 PRINCIPALES PUERTOS EUROPEOS

/ TOP TEN EUROPEAN PORTS TOTAL THROUGHPUT

PUERTOS	PAÍS	2018	2017	Variación (%) 2018-2017
Róterdam	Holanda	469,00	467,40	0,3
Amberes	Bélgica	235,20	223,61	5,2
Hamburgo	Alemania	135,10	136,50	-1
Algeciras	España	107,36	101,56	5,7
Ámsterdam	Holanda	101,80	100,80	1
Haropa (1)	Francia	94,74	92,88	2
Marsella	Francia	81,00	80,60	0,5
Valencia	España	76,60	73,56	4,1
Bremerhaven (2)	Alemania	74,05	74,18	-0,2
North Sea Port (3)	Bélgica	70,30	66,60	5,6

MILLONES DE TONELADAS / MILLION OF TONS

- (1) Puertos de Le Havre, Rouen y París.
(2) Previsiones.
(3) Puertos de Gante y Zeeland.

TRÁFICO DE CONTENEDORES DE LOS 10 PRINCIPALES PUERTOS EUROPEOS

/ TOP TEN EUROPEAN PORTS TOTAL THROUGHPUT

PUERTOS	PAÍS	2018	2017	Variación (%) 2018-2017
Róterdam	Holanda	14,50	13,70	5,8
Amberes	Bélgica	11,10	10,45	6,2
Hamburgo	Alemania	8,70	8,82	-1,4
Bremerhaven (1)	Alemania	5,54	5,51	0,5
Valencia	España	5,18	4,83	7,3
El Pireo	Grecia	4,90	3,69	32,8
Algeciras	España	4,77	4,39	8,7
Felixstowe	Reino Unido	s/d	3,81	-
Duisburg	Alemania	4,10	4,10	0
Barcelona	España	3,47	2,97	16,8

MILLONES DE CONTENEDORES / MILLION OF CONTAINERS

- (1) Previsiones.

TRÁFICO TOTAL DE LOS PUERTOS ESPAÑOLES

/ SPANISH PORTS TOTAL THROUGHPUT

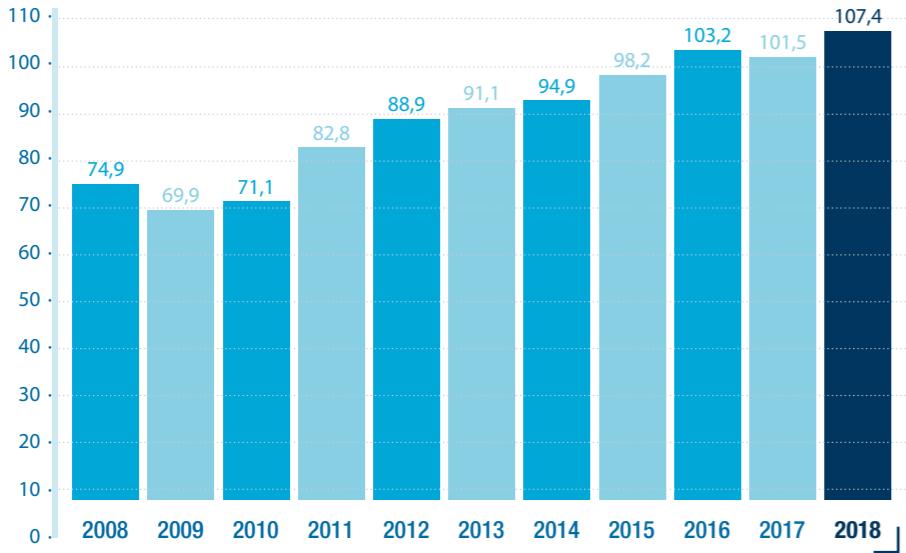
PUERTOS	2018	2017	Variación (%) 2018-2017
A Coruña	15.703.833	15.198.929	3,3
Alicante	3.190.264	3.447.604	-7,5
Almería	7.060.555	6.381.127	10,7
Avilés	5.017.284	4.806.910	4,4
Bahía de Algeciras	107.361.029	101.555.971	5,7
Bahía de Cádiz	4.073.980	4.115.252	-1
Baleares	16.423.655	15.649.443	5
Barcelona	67.873.963	61.366.941	10,6
Bilbao	35.697.037	34.306.674	4
Cartagena	33.766.677	34.688.199	-2,7
Castellón	21.137.477	17.910.534	18
Ceuta	2.433.781	2.545.553	-4,4
Ferrol - San Cibrao	13.707.535	13.584.102	0,9
Gijón	19.681.780	21.820.520	-9,8
Huelva	33.130.844	32.332.572	2,5
Las Palmas	26.967.182	27.021.629	-0,2
Málaga	3.319.110	2.922.300	13,6
Marín y Ría de Pontevedra	2.543.872	2.523.054	0,8
Melilla	871.317	1.152.554	-24,4
Motril	2.852.995	2.362.151	20,8
Pasaia	3.138.333	2.974.799	5,5
Santa Cruz de Tenerife	13.037.210	13.674.878	-4,7
Santander	5.984.516	5.622.370	6,4
Sevilla	4.422.298	4.558.579	-3
Tarragona	32.083.873	33.700.184	-4,8
Valencia	76.625.187	73.559.877	4,2
Vigo	4.362.282	4.233.692	3,0
Vilagarcía	1.211.160	1.205.966	0,4
TOTAL	563.679.029	545.222.364	3,4

TONELADAS / TONS

FUENTE: PUERTOS DEL ESTADO

**EVOLUCIÓN TOTAL DEL TRÁFICO TOTAL (MILLONES DE TONELADAS)**

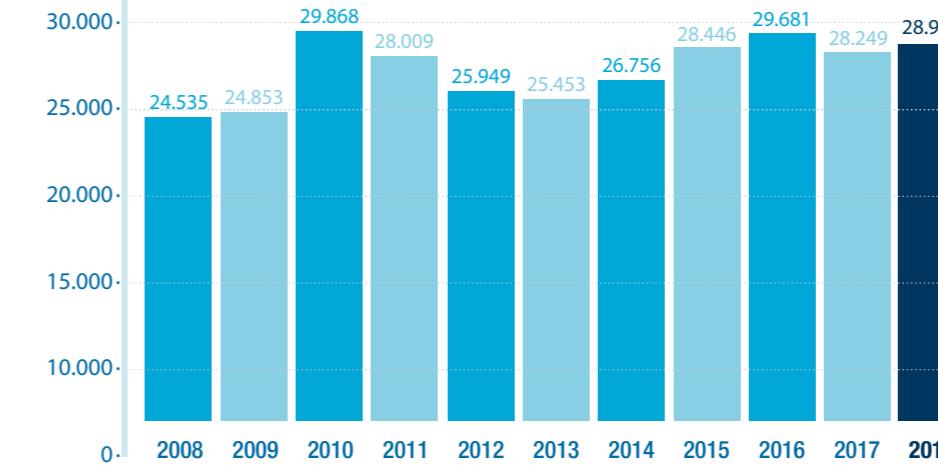
/ THROUGHPUT DEVELOPMENT (MILLION OF TONS)



**TRÁFICO TOTAL
107,4
MILLONES DE
TONELADAS**

ESCALA DE BUQUES (UNIDADES)

/ SHIP CALLS (UNIT)



**ESCALA BUQUES
28.913
UNIDADES**

EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO DE CONTENEDORES (EN MILES DE TEU'S)

/ CONTAINER THROUGHPUT DEVELOPMENT (THOUSANDS OF TEU'S)



**TRÁFICO
CONTENEDORES
4.773
MILES DE TEU'S**

TRÁFICO DE PASAJEROS (MILLONES)

/ PASSENGERS TRAFFIC (MILLIONS)



**TRÁFICO
PASAJEROS
5,9
MILLONES**



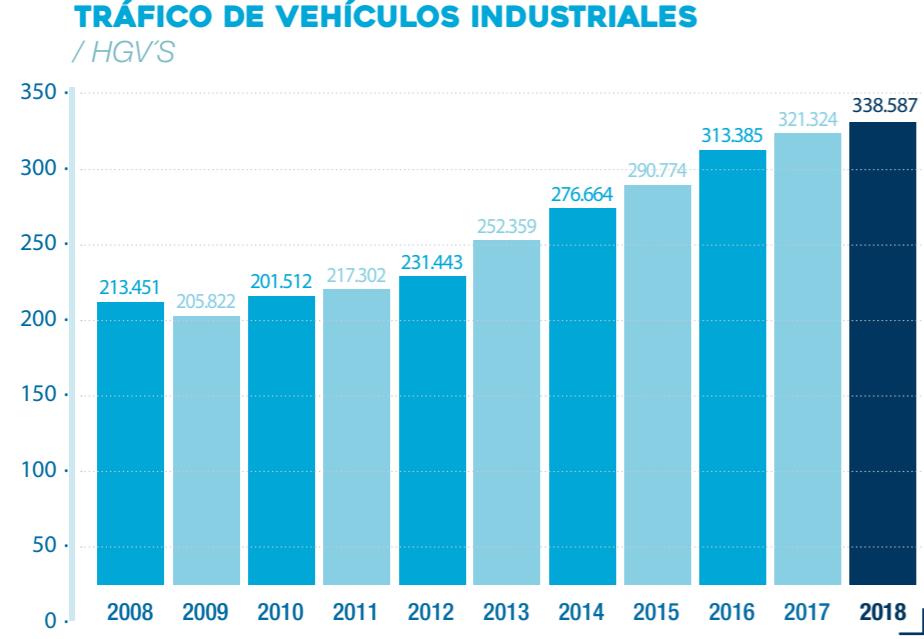
**TRÁFICO DE VEHÍCULOS EN
RÉGIMEN DE PASAJE (MILLONES)**
/ VEHICLE TRAFFIC WITH PASSENGERS
(MILLIONS)



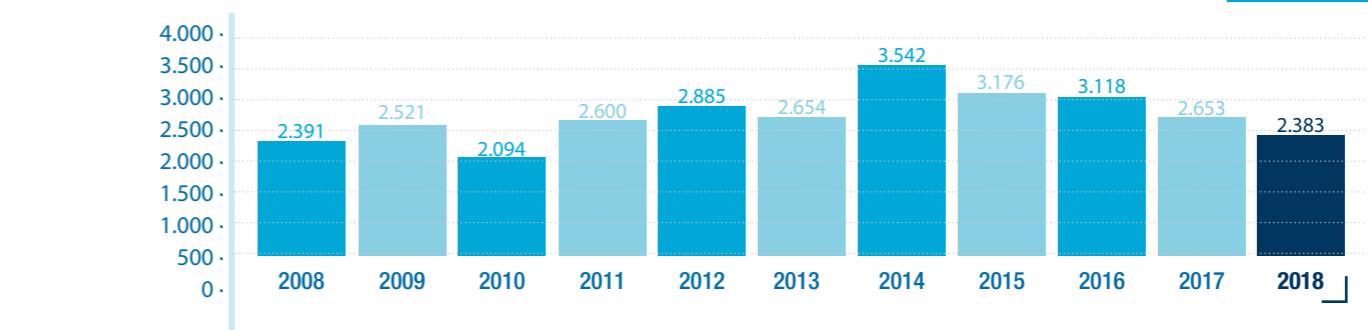
**TRÁFICO DE
VEHÍCULOS
RÉGIMEN PASAJE**
1,213
MILLONES

TRÁFICO DE VEHÍCULOS INDUSTRIALES
/ HGV'S

BUNKERING (MILES DE TONELADAS)
/ BUNKERING (THOUSANDS OF TONS)



**TRÁFICO DE
VEHÍCULOS
INDUSTRIALES**
338.587
HGV'S



BUNKERING
2.383
**MILES DE
TONELADAS**





RESULTADOS ECONÓMICOS

/ FINANCIAL PERFORMANCE

Respecto al cierre económico, el importe neto de la cifra de negocio en 2018 alcanzó los 82,8 millones de euros, que han supuesto un incremento del 2,4% con respecto al año anterior. El resultado del ejercicio, 20,2 millones de euros, supone asimismo un descenso del -15,3% en relación a 2017.

Las inversiones realizadas ascendieron a 18,74 millones de euros.

**LA CIFRA DE NEGOCIO
ALCANZÓ LOS 82,8 MILLONES
DE EUROS (+2,4%)**

**/NET BUSINESS FIGURES ROSE TO
€82.8-MILLION**

+2,4%

ENG

Net business figures rose to €82.8-million at the close of 2018, a 2.4% increase over the previous year. The €20.2-million book income is, however, a 15.3% drop over 2017.

Investment in our port rose to €18.74 million.



INVERSIONES E INFRAESTRUCTURAS / INVESTMENT AND INFRASTRUCTURES

A finales de 2018 estaban finalizadas o próximas a finalizarse las siguientes obras o actuaciones:

Adecuación de alineaciones del muelle nº 1 del Puerto de Tarifa, consistente en labores de inyecciones y micropilotes para refuerzo y recalce del muelle. Además estas actuaciones persiguen reducir el escape de finos del trasdós por las juntas entre bloques. La actuación resuelve también la reconstrucción de la superestructura del muelle y del pavimento de la franja de explanada adosada a la alineación de atraque.

Reordenación del área de carga rodada y zona Schengen en el Muelle Isla Verde. Con esta actuación se ha reordenado una amplia superficie que se destinará al tráfico de mercancía rodada del Estrecho. Esta reordenación ha llevado consigo la reposición de pavimentos y servicios.

Sustitución de carril y sistema de fijación entre los bolardos 20 y 53 del Muelle Juan Carlos I. Con esta actuación se han instalado nuevos raíles, y sus sistemas de fijación, de apoyo de patas de grúa de muelle de la terminal de contenedores. Los raíles existentes y su sistema de fijación resultaban insuficientes para soportar las cargas de las nuevas grúas instaladas.

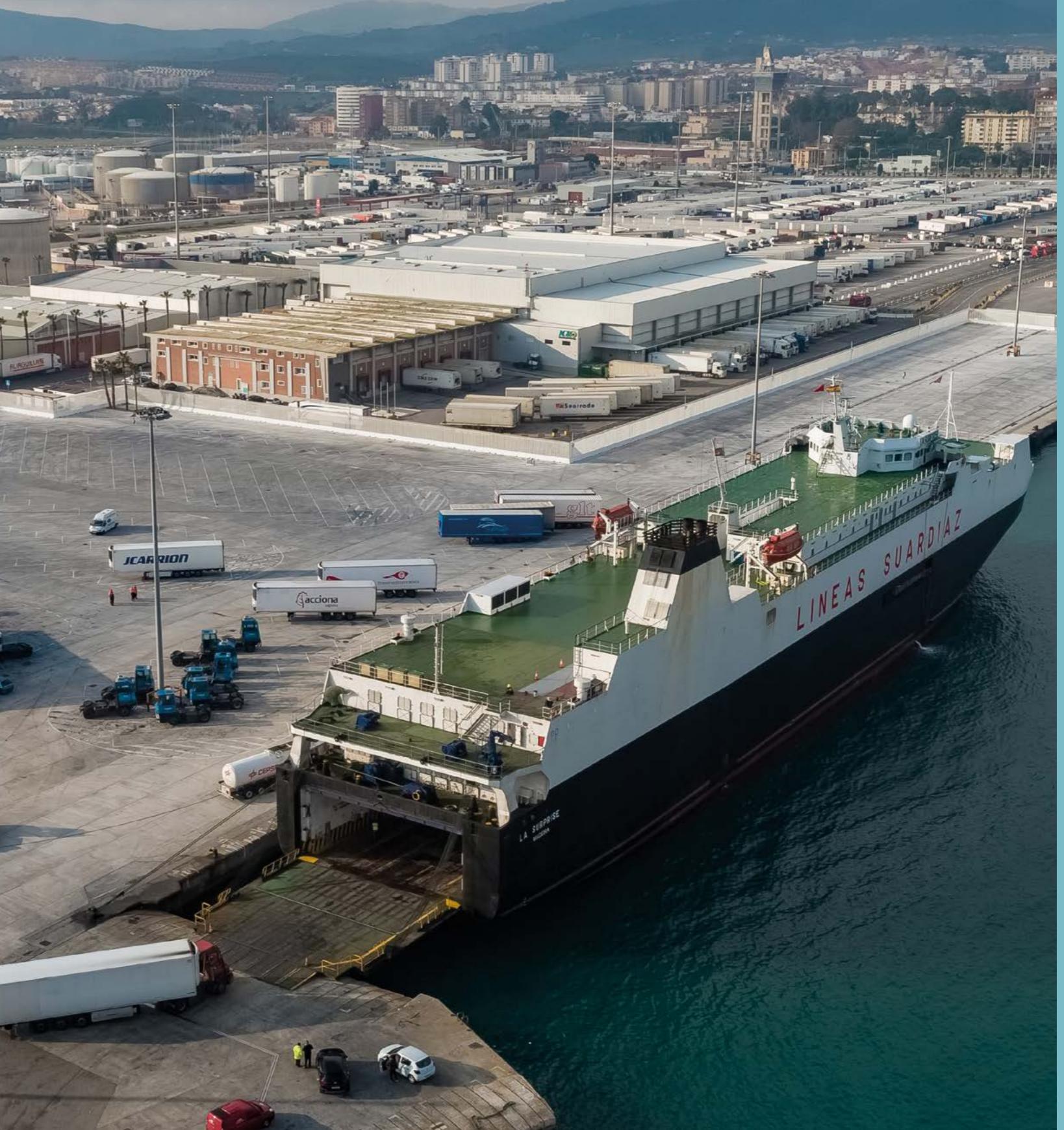
ENG

At the close of the year, the following works and interventions were completed or close to completion:

Adaptation of Nº1 quay alignment at the Port of Tarifa, involving injection and micro pile work to reinforce and underpin the quay; these works also aim to reduce the filtering of backfill fines through the joints of the blocks. This intervention work completes the reconstruction of the quay's superstructure and the surfacing of the strip of esplanade next to the berth alignment.

Rearrangement of the rolling cargo area and Schengen Zone on Isla Verde Quay. This intervention has rearranged a wide surface area that is to be for rolling cargo traffic in the Strait and has included the repositioning of surfacing and utilities.

Replacement of track and mountings between bollards 20 and 53 on Juan Carlos I Quay. This intervention includes the installation of new rails and their fastening systems, and supports for the container terminal's dockside crane legs. The existing rails and mountings were found to be insufficient to bear the load of the recently-installed cranes.



En el año 2018 se redactaron los proyectos y pliegos de las siguientes actuaciones, que fueron licitadas y contratadas:

Adecuación de las obras de prolongación del Muelle Norte en Campamento. Con esta actuación se completa el primer tramo de este muelle no finalizado por el primer contratista adjudicatario.

Adecuación y refuerzo de superestructura de pantalán fijo del Puerto de Tarifa.

Asistencia técnica para elaboración de estudios ambientales para la evaluación ambiental estratégica del Plan Director. Estudios necesarios para poder realizar la perceptiva EAE.

Reordenación del Acceso Sur al Puerto de Algeciras y Dársena deportiva de El Saladillo 1ª Fase: rellenos y reordenación de accesos. Con esta actuación se definirá vial que circunvala a las instalaciones náutico-deportivas y que las mismas tengan un adecuado acceso controlado.

Reordenación del entorno del acceso central al puerto de Algeciras, 2ª Fase. Proyecto de ordenación urbanística del área portuaria comprendida entre el Acceso Central, la plaza de San Hiscio y el paseo de la Conferencia. El emplazamiento de la obra se sitúa en un espacio de especial singularidad junto al control de acceso al Puerto de Algeciras llamado “Acceso Central Paco de Lucía”. Esta obra continúa con la integración del frente portuario, iniciada en fases anteriormente ejecutadas, resuelve la reordenación espacial del ámbito mencionado, y completa el cerramiento portuario en el entorno de la desembocadura del río de la Miel.

REORDENACIÓN DEL ÁREA DE CARGA RODADA Y ZONA SCHENGEN EN EL MUELLE ISLA VERDE

/REARRANGEMENT OF THE ROLLING CARGO AREA AND SCHENGEN ZONE ON ISLA VERDE QUAY

ENG

In 2018, the following works projects and tenders were drafted, tendered and awarded:

Adaptation of the extension works to Campamento's North Quay. This intervention completes the first stretch of the quay that had not been completed by the originally-awarded contractor.

Adaptation and reinforcement of the Port of Tarifa's fixed pier superstructure.

Technical assistance to draw up environmental studies for our Master Plan's Strategic Environmental Assessment. The studies are required in order to perform the mandatory SEA.

1st phase rearrangement of the Port of Algeciras South Gate and El Saladillo Marina: fill work and access rearrangement. This intervention is to define a road that circumnavigates the sports-recreational facility, ensuring that it has suitably controlled access.



2nd phase rearrangement of the Port of Algeciras Central Gate surroundings. This is an urban planning project to rearrange the port area comprising our Central Gate, Plaza San Hiscio and Paseo de la Conferencia. The location of the works is at a unique place, next to the Port of Algeciras control point, known as “Paco de Lucía Central Gate”. The work continues to try to integrate our port façade – started in previously-executed phases – to rearrange the spaces around the abovementioned area and complete the port's enclosure around the area of the Rio de la Miel river mouth.

ADECUACIÓN DE LAS OBRAS DE PROLONGACIÓN DEL MUELLE NORTE EN CAMPAMENTO.

/ADAPTATION OF THE EXTENSION WORKS TO CAMPAMENTO'S NORTH QUAY



2.4

INVESTIGACIÓN, DESARROLLO E INNOVACIÓN

/ RESEARCH, DEVELOPMENT AND
INNOVATION

La tecnología y la innovación cada vez van cobrando mayor protagonismo en el sector de la logística, y su integración con el negocio está plenamente asumida, entendiéndose la intersección de estas tres piezas como clave para la evolución hacia un modelo más eficiente y competitivo.

El Puerto Bahía de Algeciras se consolida como referente en innovación y tecnología a nivel internacional. Muestra de ello es su participación en foros e iniciativas internacionales y la repercusión de todos los proyectos que en él se desarrollan. Manteniendo el foco en la excelencia operacional y la calidad de servicio como elementos diferenciadores, seguimos apostando por un modelo basado en la innovación sistemática y el uso de la tecnología integrada en la estrategia de negocio.

Como actuación de mayor relevancia e impacto, durante 2018 se ha seguido trabajando en el concepto de Teleport 2.0, como nuevo referente de Port Community System (PCS) que permita mejorar la coordinación entre los diferentes agentes de la Comunidad Portuaria. El nuevo modelo basado en servicios de valor añadido permitirá gestionar la comunicación y la tramitación administrativa y documental por vía electrónica entre agentes de la Comunidad Portuaria, mejorándose la eficiencia operativa, fiabilidad y la trazabilidad de la mercancía a lo largo de toda la cadena logística.

ENG

Technology and innovation is becoming more and more prominent in the logistics sector, and its integration into the business has been fully undertaken: the intersection of these three ideas is key to its evolution towards a more efficient and competitive model.

The Port of Algeciras Bay has consolidated itself as a worldwide benchmark for technology and innovation. Proof of this can be seen in our involvement in international forums and initiatives, and the repercussion of all the projects that stem from them. By keeping our focus trained on operational excellence and quality services as our differentiating factors, we continue to back a model based on systematic innovation and the use of integrated technology as a business strategy.

The most relevant project in this field – and the one that will have most impact – is the one we have continued to work on throughout 2018: the Teleport 2.0 concept. This is a new PCS (Port Community Service) landmark that will improve coordination among our Port Community agents. This new model, based on value-added services, will allow our Port Community agents' communications and documentary procedures with the Administration to be managed on-line, improving operational efficiency, reliability, and cargo tracking throughout the logistics chain.





ENG

En el año 2017 se iniciaron dos proyectos tecnológicos de envergadura, SIGCA 2 (Sistema de Trazabilidad y Automatización de los Controles de Acceso) y SACR (Sistema Avanzado de Comunicación Radio), concluyendo el primero de ellos a finales de 2018. Dentro del proyecto SIGCA 2 se han instrumentado varios controles de acceso en el Puerto de Algeciras, entre ellos el Acceso Norte, con el objetivo final de incrementar la seguridad y optimizar la operativa terrestre automatizando el paso de vehículos, además de la obtención de datos relativos a la trazabilidad de vehículos y equipamientos. La explotación de los datos obtenidos, usados como apoyo a la toma de decisiones, permitirá la disminución de tiempos de paso de vehículos y mercancías, así como la optimización de recursos.

SE HA SEGUIDO TRABAJANDO EN EL CONCEPTO TELEPORT 2.0, PARA MEJORAR LA COORDINACIÓN ENTRE LOS AGENTES DE LA COMUNIDAD PORTUARIA

/ IT HAS BEEN WORKING ON THE TELEPORT 2.0 CONCEPT, THAT WILL IMPROVE COORDINATION AMONG OUR PORT COMMUNITY AGENTS

SE FINALIZÓ EL PROYECTO SIGCA 2, CON EL OBJETIVO DE INCREMENTAR LA SEGURIDAD Y OPTIMIZAR LA OPERATIVA TERRESTRE

/FINISHED THE SIGCA 2 PROJECT, IN ORDER TO INCREASE SECURITY AND OPTIMISE LAND OPERATIONS

En lo referente al proyecto SACR, cuyo alcance está centrado en la disposición de una nueva infraestructura de radiocomunicaciones de banda ancha, se persigue la mejora en la gestión de información y comunicación para dar soporte a las distintas actuaciones en materia de coordinación, control y protección portuaria. Responde a la necesidad de disponer de espacios aislados de comunicación entre múltiples agentes que mantengan unos niveles altos de fiabilidad, disponibilidad y seguridad. El sistema SACR será la primera red LTE privada con servicios de banda ancha estandarizados para las operaciones de coordinación y emergencia del sistema portuario europeo.

En relación a la segunda fase del programa Algeciras BrainPort 2020 (ABP2020), continúa el procedimiento de contratación vía Compra Pública de Innovación (CPI) y Diálogo Competitivo (DC) del proyecto ProaSystem (Sistema Avanzado de Predicción de la Operatividad Buque-Infraestructura), con foco en el análisis de la interacción del medio físico con el buque y la infraestructura, para predecir posibles modos de fallo o paradas operativas. Otro de los proyectos en el que se está trabajando dentro de ABP2020 es el de “Inteligencia Predictiva y Prescriptiva para la Optimización de las operaciones logístico-portuarias en el Puerto de Algeciras”, que tiene como objetivo principal optimizar los procesos operativos vinculados con el paso de la mercancía general por el hub logístico internacional y multi-terminal que representa el Puerto Bahía de Algeciras.



have implemented in the coordination, control and protection of our port. It responds to the need to have isolated areas of communication among the myriad agents that operate in our port who require high levels of reliability, availability and security. SACR is to be the first private LTE network with standardised broadband for coordination and emergency systems anywhere in the European port system.

On the APB 2020 (Algeciras BrainPort 2020) front, the second phase of the programme has continued with the hiring – via CPI (Public Innovation Purchase) and DC (Competitive Dialogue) – of the ProaSystem project (Advanced Ship-Infrastructure Operational Prediction System), focusing on the analysis of the physical surroundings' interaction with ships and infrastructure to predict possible operational failure or shutdown modes.

Another project we are working on at present within the APB2020 project is “Predictive & Prescriptive Intelligence to Optimise Port-Logistics Operations at the Port of Algeciras”, whose aim is to streamline operational procedures related to the passage of general cargo through the international logistics hub and multi-terminal port that the Port of Algeciras Bay has become.

One innovation project that was begun in 2018 and lends continuity to Port CDM (Collective Decision-Making) that has been a feature of recent years is the



Uno de los proyectos de innovación iniciados en 2018 y que da continuidad a la idea de Port CDM (Port Collaborative Decision Making) recogida en años anteriores, es el denominado “Container Value Chain”, cuyo objetivo es la mejora de la visibilidad y trazabilidad de la mercancía y la optimización de los procesos operativos logístico-portuarios que intervienen a lo largo de la cadena de valor del contenedor a su paso por el puerto. Este proyecto recoge los eventos operativos y documentales asociados al contenedor, y amplía la plataforma de datos colaborativa puesta a disposición de todos los agentes de la Comunidad Portuaria involucrados en la operativa.

Durante el año 2018 se han seguido impulsando diversas iniciativas transversales de innovación. En el marco del Programa de Cultura y Gestión de la Innovación, se entregaron los premios de la primera edición del Concurso Travesía de la Innovación. Se trata de una iniciativa puesta en marcha con el objetivo de fomentar una cultura de innovación sistemática y consolidar la innovación como un proceso integrado en el negocio.

Asimismo, también se han organizado otras actividades para promover la creatividad, proactividad y la buena relación entre los trabajadores, como el Taller para los Propulsores de la Innovación sobre temas clave dentro de la innovación o el Taller de creatividad para sensibilizar al Equipo de I+D+i y a los Propulsores de la Innovación dentro del equipo de la Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras sobre cómo cambiar el chip del “ser creativo”, a través de herramientas de gamificación.

DENTRO DE ABP2020 SE ESTÁ TRABAJANDO EN EL PROYECTO DE “INTELIGENCIA PREDICTIVA Y PRESCRIPTIVA PARA LA OPTIMIZACIÓN DE LAS OPERACIONES LOGÍSTICO-PORTUARIAS EN EL PUERTO DE ALGECIRAS”, PARA OPTIMIZAR LOS PROCESOS OPERATIVOS VINCULADOS CON EL PASO DE LA MERCANCÍA GENERAL POR EL HUB LOGÍSTICO INTERNACIONAL DEL PUERTO

/ ANOTHER PROJECT WE ARE WORKING ON AT PRESENT WITHIN THE APB2020 PROJECT IS “PREDICTIVE & PRESCRIPTIVE INTELLIGENCE TO OPTIMISE PORT-LOGISTICS OPERATIONS AT THE PORT OF ALGECIRAS”, WHOSE AIM IS TO STREAMLINE OPERATIONAL PROCEDURES RELATED TO THE PASSAGE OF GENERAL CARGO THROUGH THE INTERNATIONAL LOGISTICS HUB AND MULTI-TERMINAL PORT THAT THE PORT OF ALGECIRAS BAY HAS BECOME

ENG

“Container Value Chain” project. It aims to improve cargo visibility and tracking and optimise port-logistics operational processes that come into play throughout the container’s value chain while passing through our port. The project itself collects the operational events and documentary evidence associated with the container and serves to expand the collaborative data bank to be made available to all the Port Community’s agents involved.

El Puerto Bahía de Algeciras y el Campus Tecnológico han convocado el I Premio de Innovación Portuaria “Algeciras BrainPort” al mejor Trabajo Fin de Máster. Esta distinción reconoce al mejor trabajo fin de máster en la materia presentada en distintas universidades durante el año 2018 y pretende fomentar la investigación aplicada y la innovación relacionada con la actividad logístico-portuaria y marítima que se desarrolla alrededor del puerto.

SE HAN SEGUIDO IMPULSANDO DIVERSAS INICIATIVAS TRANSVERSALES DE INNOVACIÓN. EN EL MARCO DEL PROGRAMA DE CULTURA Y GESTIÓN DE LA INNOVACIÓN, SE ENTREGARON LOS PREMIOS DE LA PRIMERA EDICIÓN DEL CONCURSO TRAVESÍA DE LA INNOVACIÓN. UNA INICIATIVA PUESTA EN MARCHA PARA FOMENTAR UNA CULTURA DE INNOVACIÓN SISTEMÁTICA Y CONSOLIDAR LA INNOVACIÓN COMO UN PROCESO INTEGRADO EN EL NEGOCIO

/ SEVERAL INNOVATION CROSSOVER INITIATIVES HAVE BEEN GIVEN ANOTHER NUDGE FORWARDS IN 2018. WE HELD THE FIRST EDITION OF OUR VOYAGE OF INNOVATION COMPETITION WITH A PRIZE-GIVING CEREMONY WITHIN THE FRAMEWORK OF OUR CULTURE & INNOVATION MANAGEMENT PROGRAMME. THIS IS AN INITIATIVE THAT WAS SET UP TO PROMOTE A CULTURE OF SYSTEMATIC INNOVATION AND CONSOLIDATE INNOVATION AS A COMPREHENSIVE PART OF THE BUSINESS PROCESS

Several innovation crossover initiatives have been given another nudge forwards in 2018. We held the first edition of our Voyage of Innovation Competition with a prize-giving ceremony within the framework of our Culture & Innovation Management Programme. This is an initiative that was set up to promote a culture of systematic innovation and consolidate innovation as a comprehensive part of the business process.

At the same time, we have also organised a spectrum of activities to promote creativity, pro-activeness and close relationships between workers. We held our Innovation Movers Workshop on key matters of innovation, and our Creativity Workshop to sensitise our I+D+i Team and Innovation Movers within the Port of Algeciras Bay Authority on the need to switch on to the idea of the “creative being” via gamification tools.

The Port of Algeciras Bay and Algeciras technological Campus have set up the 1st “Algeciras BrainPort” Innovation Award and the best Master’s Degree Thesis. These awards will acknowledge the best theses on the subject that were submitted to various universities in 2018 and aims to promote research in the port-logistics and maritime business that goes on around our port.

As well as the above, we have also opened a new path of business with the company what3words, a start-up project from 2013 that has developed a whole new global address system. As a spin-off of our collaboration with the company, access information for passengers and transporters – along with the rest of users and customers – has been supplemented and improved, both on our official port website and on the signposting at the main points of interest within our port.



ENG

Además, se ha abierto una vía de trabajo con la empresa what3words, una start-up fundada en 2013 que ha desarrollado un nuevo sistema global de direcciones. Fruto de esta colaboración, se ha complementado y mejorado la información de acceso para pasajeros y transportistas, así como al resto de usuarios y clientes, a través de la página web oficial del puerto y mediante la señalización física de los puntos principales de interés.

Como labor de divulgación, se ha participado en 15 iniciativas (congresos y conferencias) tanto a nivel nacional como internacional en las que se ha podido hacer difusión de la estrategia de Transformación Digital e Innovación.

Destacar igualmente el éxito de participación en la 4^a edición del evento “Algeciras Port IT Symposium”, que se está consolidando como un evento de primer nivel internacional en el sector de la Tecnología, Innovación y Logística. Este año, el simposio tuvo como tema central los Ecosistemas de Innovación Digital en Puertos. También se trataron asuntos tan actuales como la aplicación de Inteligencia Artificial, Big Data y Cloud Computing en la Transformación Digital de las empresas públicas y privadas.

SE HA ABIERTO UNA VÍA DE TRABAJO CON LA EMPRESA WHAT3WORDS, UNA START-UP FUNDADA EN 2013 QUE HA DESARROLLADO UN NUEVO SISTEMA GLOBAL DE DIRECCIONES

/WE HAVE ALSO OPENED A NEW PATH OF BUSINESS WITH THE COMPANY WHAT3WORDS, A START-UP PROJECT FROM 2013 THAT HAS DEVELOPED A WHOLE NEW GLOBAL ADDRESS SYSTEM

In order to spread the word on these subjects, we have taken part in 15 congresses and conferences both at home and abroad, enabling us to make our Digital & Innovation Transformation strategy known.

We must also mention the success our participation had in the 4th edition of the “Algeciras Port IT Symposium”, which is becoming a top international event on the Technology, Innovation & Logistics scene. This year, the symposium’s main subject matter was Digital Innovation Ecosystems in Ports. Such current affairs as the application of Artificial Intelligence, Big Data and Cloud Computing in the E-Transformation of public and private companies were also discussed.





DESARROLLO SOSTENIBLE

/ SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Durante el año 2018, se han recogido alrededor de 78.000 m³ de residuos oleosos procedentes de buques (Marpol I), prestándose más de 1.800 servicios a buques fondeados y atracados en el Puerto de Algeciras.

Del total recogido, 54.000 m³ han sido tratados en la planta existente en las instalaciones del Puerto de Algeciras, situando a este puerto en primera línea de la gestión de este tipo de residuos dentro del sistema portuario estatal.

En junio de 2018, la APBA superó satisfactoriamente la auditoría de recertificación de su Sistema de Gestión Ambiental, de acuerdo con la nueva norma ISO 14.001:2015, certificado desde junio de 2011, después de un exhaustivo trabajo de adaptación de todos los procedimientos e instrucciones del SGA. Paralelamente se estuvo trabajando para la adaptación de toda la documentación del SGA de acuerdo a los requerimientos del Reglamento europeo EMAS, obteniendo la validación de la Declaración Ambiental el 7/06/2018 y posterior inscripción en el Registro de la Junta de Andalucía el 19/10/2018.

ENG

Throughout the year, we have collected around 78,000 m³ of oil waste from ships (Marpol I) and provided ships either anchored or berthed at the Port of Algeciras more than 1,800 services.

From that total of waste, 54,000m³ were treated at our plant at the Port of Algeciras, making our port one of the top-ranking Spanish ports in this type of waste management.

In June 2018, our port cruised through its audit to be recertified in Environmental Management Systems, pursuant to the recently amended ISO 14001:2015 standard. We have been certified since 2011, after an arduous job of adapting our complete EMS procedure and guideline documentation to the standard. Parallel to this, we were also working on the adaptation of all our EMS documentation to EU EMAS Regulation requirements, for which we received probate of our Environmental Statement on the 7th June, registered with the Andalusian Regional Government on the 10th October.

Our Port Authority originally gained certification in the PERS management system in 2015, a certificate that was renewed in December 2017. In 2018, we have worked on achieving its second renewal again next year.





**SE HAN RECOGIDO ALREDEDOR DE
78.000 M³ DE RESIDUOS OLEOSOS
PROCEDENTES DE BUQUES
(MARPOL I), PRESTÁNDOSE MÁS
DE 1.800 SERVICIOS A BUQUES
FONDEADOS Y ATRACADOS EN EL
PUERTO DE ALGECIRAS**

**/WE HAVE COLLECTED AROUND
78,000M³ OF OIL WASTE FROM SHIPS
(MARPOL I) AND PROVIDED SHIPS
EITHER ANCHORED OR BERTHED AT
THE PORT OF ALGECIRAS MORE THAN
1,800 SERVICES**

ENG

La Autoridad Portuaria obtuvo la certificación del sistema de gestión PERS en el año 2015, renovándose posteriormente en diciembre de 2017. Durante el año 2018 se estuvo trabajando con el objetivo de conseguir las segunda recertificación en el próximo 2019.

En lo relativo a la gestión y posterior reciclado del papel y cartón generado en las oficinas, durante el año 2018, se recogió la cantidad de 5.050 kilos, cantidad muy significativa a pesar de que cada vez se trabaja más con documentación digitalizada.

En el año 2018, se incorporó la recogida selectiva de plásticos y envases.

Conforme a lo establecido en el artículo 245.1 del Texto Refundido de la Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante aprobado por el RDL 2/2011, de 5 de diciembre, para la obtención de bonificaciones en la tasa de actividad por buenas prácticas ambientales, cabe resaltar que se continúan los convenios firmados en años anteriores con las empresas CEPSA, CLH, Alcaidesa Servicios S.A., Sertego Servicios Medioambientales S.L.U. y Vopak Terminal Algeciras, S.A.

Throughout the year, we collected a total of 5,050 kg of paper and card waste from our offices. This is a significant amount, despite the fact that we are working more and more with digitalised media. In 2018, the selective collection of plastics and containers was included into this scheme.

It should be mentioned that we have upheld our underwritten agreements with CEPSA, CLH, Alcaidesa Servicios (S.A.), Sertego Servicios Medioambientales (S.L.U.) and Vopak Terminal Algeciras (S.A.) – pursuant to Article 245.1 of the Ports & Merchant Navy Act's Consolidated Text, passed by RDL 2/2011 (5th December, 2011) – in securing of discounts on our business fee for good environmental practice.

APBA decided to begin implementing ROM 5.1 and Directive 2000/60/CE (Water Framework) on the waters of its competence in 2011. Since 2014, APBA has been developing an Environmental Quality Surveillance Programme. In 2018, the classification results of our port's water quality indicated that – of the 9 Water Management Points described – 6 were "good" and 3 were "average".

La APBA decidió en el año 2011 iniciar la implementación de la ROM 5.1. y la Directiva marco del Agua (Directiva 2000/60 /CE) en las aguas de su competencia.

Desde el año 2014 hasta la fecha, la APBA viene desarrollando el Programa de Vigilancia de la Calidad Ambiental. Durante el 2018, los resultados obtenidos con respecto a la clasificación de la calidad de las aguas portuarias indicaron que, de las 9 UGAPs definidas, 6 fueron buenas y 3 moderadas.

En materia de Planificación, durante el año 2018 se ha continuado con la tramitación ambiental del Plan Director de Infraestructuras Portuarias del Puerto Bahía de Algeciras.

Con fecha 18 de febrero de 2016 se remitió a Puertos del Estado la documentación preceptiva para la solicitud de inicio de la Evaluación Ambiental Estratégica ordinaria del referido Plan Director.

**LA AUTORIDAD PORTUARIA OBTUVO
LA CERTIFICACIÓN DEL SISTEMA
DE GESTIÓN PERS EN EL AÑO 2015,
RENOVÁNDOSE EN DICIEMBRE
DE 2017. DURANTE EL AÑO 2018
SE ESTUVO TRABAJANDO CON
EL OBJETIVO DE CONSEGUIR LAS
SEGUNDA RECERTIFICACIÓN EN EL
PRÓXIMO 2019**

Planning has continued throughout 2018 with the environmental processing of our IMP (Port of Algeciras Bay Infrastructure Master Plan). Our State Ports Department was sent the mandatory documentation in order to apply for ordinary Strategic Environmental Assessment to begin on 18th February, 2016. In September of that year, the Department of Agriculture & Fisheries, Food and the Environment issued its decision to approve the SD (Scope Document) for the strategic environmental assessment of our Port of Algeciras Bay Infrastructure Master Plan.

The abovementioned SD describes the content that a Strategic Environmental Study should have. In order to meet the content requirements, a series of specific studies must be undertaken. In 2017, a public tender was launched to draw up the Strategic Environmental Study and supplementary specific environmental research. The tasks of the tender were awarded to UTE Tecno Ambiente (S.L.U.)-Macvalera, who began work on the 3rd October 2018.

**OUR PORT AUTHORITY ORIGINALLY
GAINED CERTIFICATION IN THE PERS
MANAGEMENT SYSTEM IN 2015, A
CERTIFICATE THAT WAS RENEWED IN
DECEMBER 2017. IN 2018, WE HAVE
WORKED ON ACHIEVING ITS SECOND
RENEWAL AGAIN NEXT YEAR**



En septiembre de 2016, el Ministerio de Agricultura y Pesca, Alimentación y Medio Ambiente (MAPAMA) dictó resolución en la que se aprobó el Documento de Alcance (DA) para la evaluación ambiental estratégica del “Plan Director de Infraestructuras del Puerto Bahía de Algeciras” (PDI).

En este DA se determina el contenido que ha de tener el Estudio Ambiental Estratégico. Para satisfacer ese contenido se deriva la necesidad de abordar una serie de estudios específicos.

Durante el 2017, se promovió un concurso público para la elaboración del Estudio Ambiental Estratégico y de los estudios ambientales específicos.

Los trabajos fueron adjudicados a la UTE Tecno ambiente SLU-Macvalera, iniciándose los mismos el 03/10/2018.

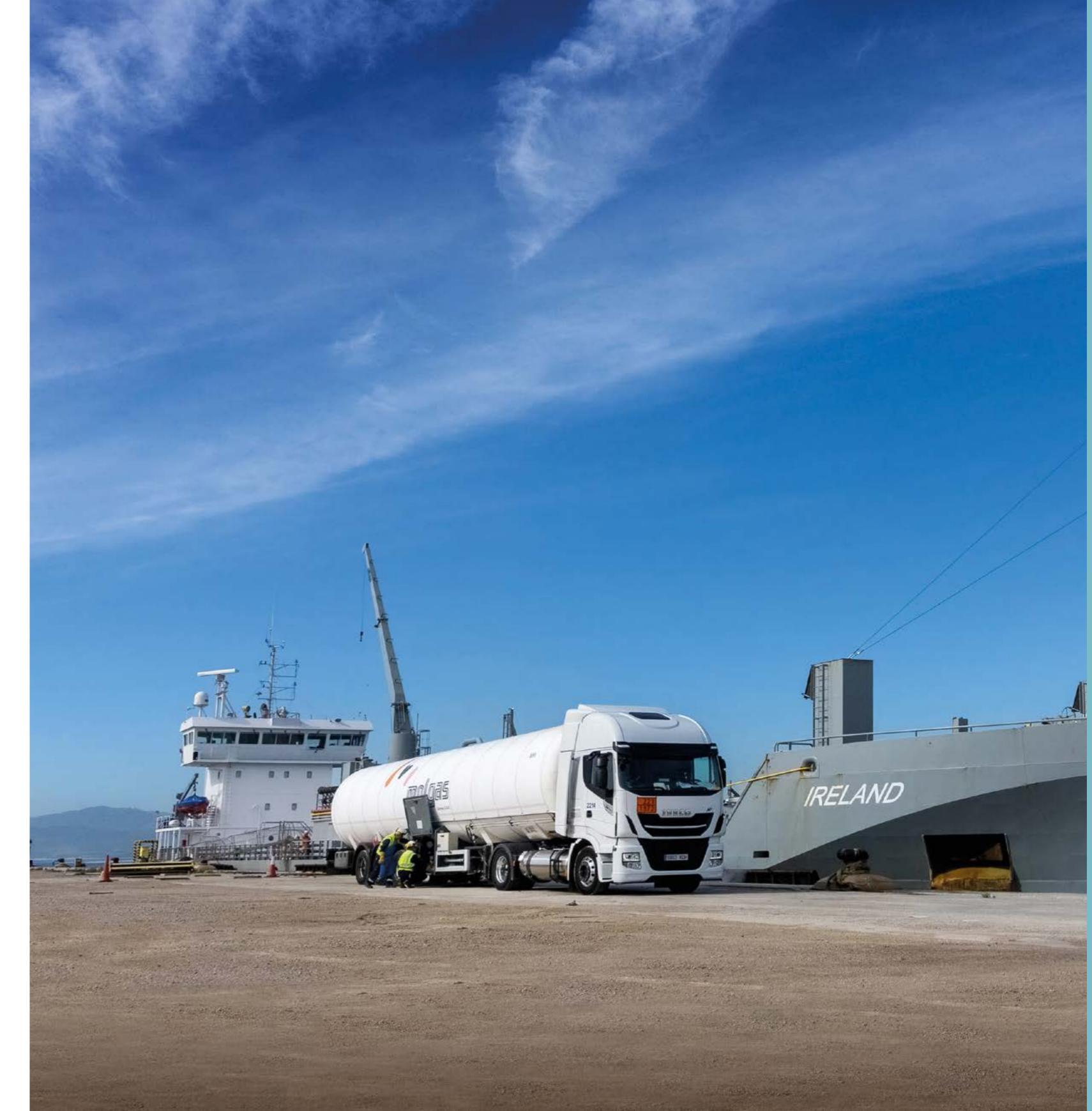
Desde el año 2016, la APBA cuenta con los Planes Interiores Marítimos (PIM) de los Puertos Bahía de Algeciras y Tarifa, según lo establecido en el RD 1695/2012, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Sistema Nacional de respuesta ante la contaminación marina, aprobados por la Dirección General de la Marina Mercante, como actualización de los anteriores Planes de Contingencias por contaminación.

ENG

Our APBA has had an IMP (Internal Maritime Plan) for the Ports of Algeciras and Tarifa since 2016 – pursuant to RD 1695/2012 (21st December, 2012) – thereby approving a National Response System against marine pollution as previously approved by the Merchant Navy Directorate as an update to the former Pollution Contingency Plans.

SE HA CULMINADO LA ACTUALIZACIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN QUE COMPONE EL SISTEMA DE GESTIÓN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO OHSAS 18001:2007 PARA ADECUARLA A LAS CIRCUNSTANCIAS ACTUALES. ADICIONALMENTE, SE HA VENIDO TRABAJANDO EN LA ADAPTACIÓN DE ESA DOCUMENTACIÓN A LA NUEVA NORMA ISO 45001:2018 QUE SUSTITUIRÁ A LA ANTERIOR MENCIONADA EN 2019

/THE YEAR ALSO SAW THE UPDATING OF OUR OHSAS 18001:2007 OCCUPATIONAL HEALTH & SAFETY ASSESSMENT SERIES DOCUMENTATION TO CURRENT STANDARDS. MOREOVER, WE HAVE BEEN WORKING ON ADAPTING OUR DOCUMENTATION TO THE NEW ISO 45001:2018 STANDARD - PUBLISHED IN MARCH - WHICH IS SET TO REPLACE THE CURRENT ISO 18001:2007 STANDARD WITHIN THREE YEARS' TIME





ENG

Seguridad Industrial y Prevención de Riesgos Laborales

Una vez finalizadas las obras de remodelación de la Estación Marítima de Tarifa y de adecuación de los equipos y sistemas contra incendios, se ha realizado en 2018 la revisión y actualización del Plan de Autoprotección de dicha terminal marítima.

En el marco del Convenio de Colaboración con el Consorcio de Bomberos de la Provincia de Cádiz (CBPC), se han venido realizando en el presente ejercicio las actividades de prevención y extinción de incendios, salvamento e intervención en las situaciones de emergencia, tanto en la zona terrestre de la APBA como en los buques atracados en los puertos dependientes de ella.

En 2018, con el objeto de conocer *in situ* aquellos aspectos que deban ser tenidos en cuenta en caso de emergencias, se han realizado visitas, por la totalidad del personal del CBPC, a diferentes concesiones.

La APBA ha intervenido en la realización de dos simulacros en las terminales de contenedores de APMTA y TTIA, activando su Plan de Autoprotección con la participación de su Centro de Coordinación de Emergencias, Equipos de Tráfico y Evacuación (Policía Portuaria) y Equipo de Intervención (Bomberos del CBPC).

Industrial and Occupational Health & Safety

Once the remodelling work on Tarifa's Passenger Terminal and the renovation of its fire-fighting equipment had finished, 2018 saw the revision and update of the passenger terminal's Self-Protection Plan completed.

Over the year, we have performed fire prevention and extinction activities, and emergency salvage and rescue operations on areas of land and on ships berthed at the ports APBA manages under the Collaboration Agreement underwritten with the CBPC (Province of Cadiz Fire Brigade).

*In order to get to know the aspects of emergencies that should be taken into consideration *in situ*, the whole of the CBPC team have visited the various concessions at our port on several visits organised over the year.*

Our APBA has contributed in two drills that were staged on the APMTA and TTIA terminals, who each activated their own respective Self-Protection Plans, and drawing the intervention of our Emergency Coordination Centre, Port Police Traffic & Evacuation Team and the Fire-Fighting Team from the CBPC.

Los simulacros han consistido en:

- Accidente sufrido por trabajador que opera la portainer (grúa de muelle) número 108 en la zona Sur de la terminal de contenedores de TTIA. El trabajador se encuentra inconsciente en la cabina de mando de la grúa.
- Accidente ocurrido por vuelco de camión que transporta un contenedor con mercancía peligrosa (amoniaco al 25% envasado en GRG de 1.000 litros), en la zona Noroeste de la terminal, produciéndose un vertido del mismo al piso. Un vehículo turismo, con un trabajador, que circulaba detrás del camión impacta contra la pila de contenedores quedando atrapado en el mismo y con riesgo de exposición a los gases producidos por el vertido.

En junio de 2018, la Autoridad Portuaria superó la auditoría de revisión de la certificación de su Sistema de Seguridad y Salud en el Trabajo de acuerdo con la norma OHSAS 18001:2007, certificado desde junio de 2011.

En 2018 se ha culminado la actualización de la documentación que compone el Sistema de Gestión de Seguridad y Salud en el Trabajo OHSAS 18001:2007 para adecuarla a las circunstancias actuales. Adicionalmente, motivado por la publicación en marzo de 2018 de la norma ISO 45001:2018 que, en un plazo máximo de tres años, sustituirá al estándar OHSAS 18001:2007, se ha venido trabajando en la adaptación de la documentación a esa norma, que incorpora aspectos relevantes como son el análisis del contexto en el que opera la APBA y la identificación de necesidades y expectativas internas y externas.

The drills consisted of:

- An accident suffered by a worker operating N° 108 STS Portainer (dockside) crane to the South of TTIA's container terminal: the worker was found to be unconscious at the cabin controls of the crane.
- An accident that involved the jack-knifing of an HGV carrying a container of hazardous goods (25% ammonia in a 1,000-litre HBC) to the North-East of the terminal, that resulted in a spill onto the road surface. A worker who was driving his car behind the lorry then crashed into the pile of containers and was trapped under it with the risk of being exposed to the gases emanating from the spill.

In June, 2018, our Port Authority successfully completed the review of our Occupational Health & Safety Assessment Series certification, pursuant to the OHSAS 18001:2007 standard that we have held since June 2011.

The year also saw the updating of our OHSAS 18001:2007 Occupational Health & Safety Assessment Series documentation to current standards. Moreover, we have been working on adapting our documentation to the new ISO 45001:2018 standard – published in March – which is set to replace the current ISO 18001:2007 standard within three years' time. The new standard incorporates significant aspects such as the analysis of the environment in which APBA operates and the identification of both internal and external requirements and expectations.

En diciembre de 2018 se publicó el concurso para la adjudicación de la asistencia técnica en la Coordinación de Actividades Empresariales de la APBA, prevista su adjudicación en el primer semestre de 2019.

En agosto de 2018 se iniciaron los trabajos de campo para llevar a cabo la revisión completa de la Evaluación de Riesgos de los lugares y puestos de trabajo de la APBA. El documento definitivo deberá estar finalizado en abril de 2019, de acuerdo con lo que se establece en el Procedimiento PSST-11 – Identificación de Peligros y Evaluación de Riesgos– del Sistema de Gestión de Seguridad y Salud en el Trabajo (SGSST).

ENG

In December, we published a tender for technical back-up in APBA's Business Activity Coordination Project, which is due to be awarded in the first half of 2019.

In August, field work commenced to carry out the complete review of Risk Assessment of all APBA's work places and jobs. The final document should be finished by April 2019, pursuant to Procedure PSST-11 (Risk Identification & Assessment) of the SGSST (Workplace Health & Safety Management System).



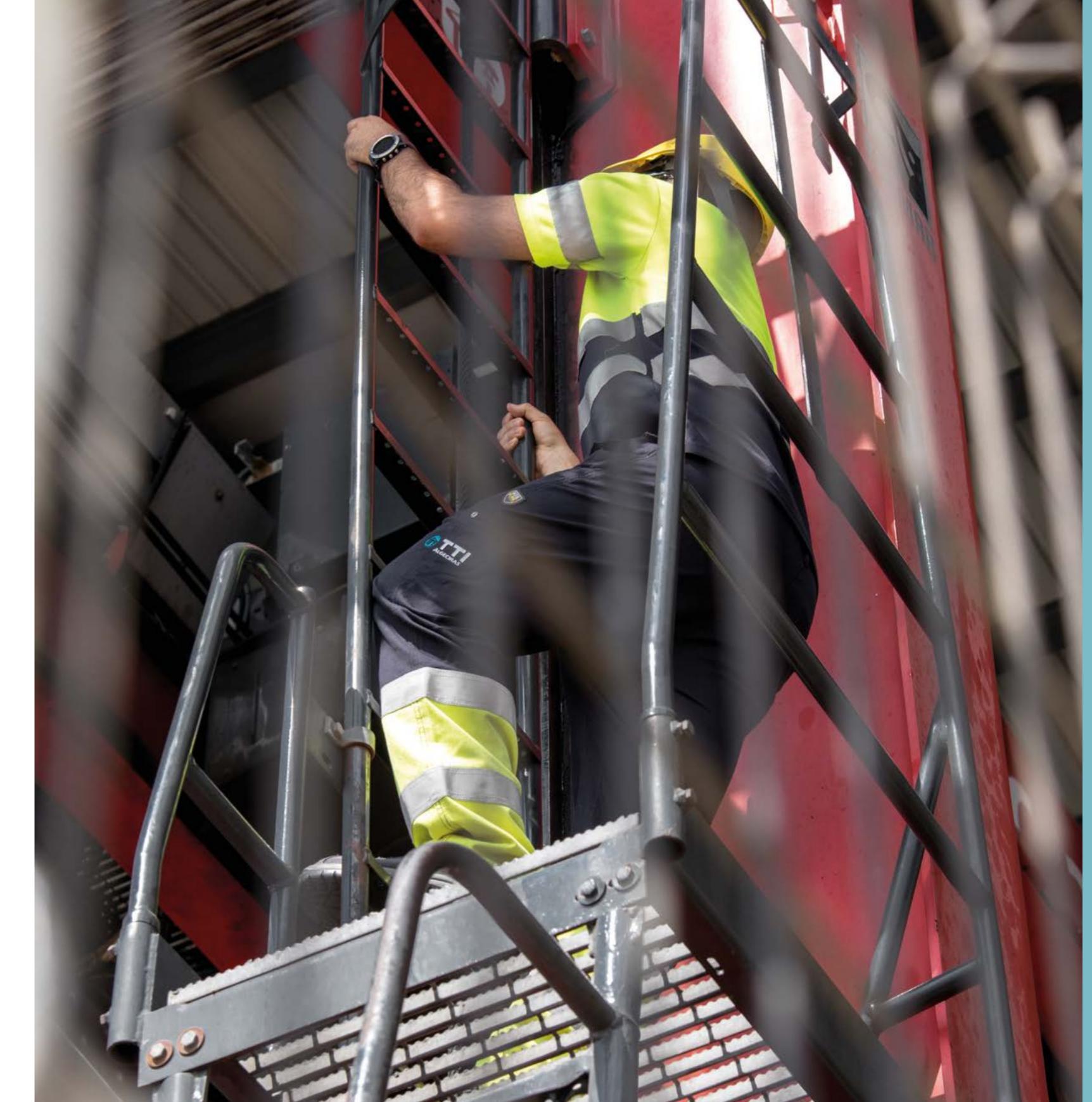
Con el fin de facilitar a las empresas que realizan actividades en los diferentes recintos portuarios sin relación contractual con la APBA una mejor comunicación y gestión de la coordinación de las actividades empresariales, los documentos 16 y 17 del SGSST han sido sustituidos por un nuevo documento denominado “Declaración de riesgos proyectados y medidas de protección en trabajos realizados en zonas comunes”. Dicho documento se ha facilitado a las empresas el documento en su modelo cumplimentable a través del correo electrónico y también se ha modificado la aplicación informática Teleport, quedando a disposición de los usuarios para el “Servicio de reparaciones de buques” y el “Servicio de avituallamiento”.

Al objeto de conocer el grado de conocimiento de los trabajadores de las contratas directas en relación a la información proporcionada en materia de Prevención de Riesgos Laborales, se han realizado encuestas, con cuyos resultados se ha elaborado el preceptivo informe.

ENG

In order to provide better business communication and processing to companies without a contractual relationship with APBA and who are active at our port facilities, documents 16 and 17 of the SGSST have been replaced by a new statement called “Potential Risks and Safety Measures for Work in Common Areas”. This document has been made available in form format to be filled in by e-mail, with the Teleport app similarly being modified; the “Ship Repair Service” and “Supply Service” documents have also been made available to users.

We wanted to find out to what degree the directly-subcontracted workers at our port know about OHSA-related matters, so we made a poll and the results of the questionnaires have been compiled into a mandatory report.





ÁREA DE ACTIVIDADES LOGÍSTICAS

/ LOGISTICS ACTIVITY AREA

La competitiva situación estratégica que ocupa el Puerto Bahía de Algeciras en los intercambios mundiales de mercancías contenerizadas le otorga un papel relevante como nodo logístico y portuario en el Mediterráneo.

El Área Logística Bahía de Algeciras, impulsada por la Junta de Andalucía con la participación de la APBA, tiene la vocación de convertirse en la gran plataforma logística de distribución intercontinental en el sur de Europa, contribuyendo al posicionamiento de Andalucía como puerta de entrada en el Mediterráneo para la recepción y reexpedición de los flujos de mercancías procedentes de Asia y América con destino a España, Europa y África.

Con una superficie total de aproximadamente 300 hectáreas y una terminal ferroviaria integrada en la misma y conectada a la Red Transeuropea de Transporte, el Área Logística Bahía de Algeciras constituye un eslabón necesario en la consolidación de una eficiente y competitiva cadena logística que fomenta la implantación de actividades y servicios logísticos de valor añadido a las mercancías.

ENG

The strategically competitive location of the Port of Algeciras Bay as a world containerized cargo exchange has given our Port a significant role to play, both as a port and logistics hub for the Mediterranean.

Our Bay of Algeciras Logistics Area, driven by the Andalusian Government and our Port Authority, is set to become the great intercontinental logistics and distribution platform in Southern Europe. It will play its part towards Andalusia making itself the Mediterranean gateway for receiving and re-distributing the cargo flows from Asia and America that are bound for Spain, Europe and Africa.

Occupying a plot of around 300 hectares and including a fully-integrated rail terminal that is connected to the TEN-T Network, our Logistics Activity Area is a much-needed link that will reinforce an already efficient and competitive logistics chain to boost added-value cargo activities and services. The Port of Algeciras Bay will thus consolidate itself not only as a transhipment centre, but also as a Gateway Port: to evolve as an arrival and departure platform where cargoes come and go naturally to and from their nearest spheres of influence and towards more distant shores.





ENG

Con ello, el Puerto Bahía de Algeciras se consolida no sólo como enclave de transbordo, sino también como Gate port evolucionando hacia una plataforma para la salida y entrada natural de mercancías que proceden o se dirigen a sus áreas de influencia más próximas y a otros mercados más distantes.

El Fresno (sector 1) en Los Barrios acoge las sedes de los principales grupos navieros internacionales y de empresas asociadas al transporte marítimo, agrupados en un moderno edificio de servicios que integra los últimos avances en eficiencia energética. El Fresno alberga asimismo las dependencias administrativas del propio Área Logística, responsable del buen funcionamiento de las instalaciones, siendo esta zona referencia en la Bahía de Algeciras como sede de numerosas empresas y organizaciones del negocio marítimo-portuario.

Conectado directamente con el Puerto Bahía de Algeciras a través del Acceso Norte, vía que canaliza de forma directa el tráfico rodado procedente del hinterland directo hacia la zona portuaria, el Fresno ha sido elegido por el Consorcio Zona Franca de Cádiz para la instalación de parte del Recinto Aduanero previsto en la Comarca y para la gestión de un Centro de Servicios al Transporte por carretera, ya en servicio.

El Fresno – Sector 1 – in Los Barrios houses the main international shipping groups and companies that deal in maritime transportation, all accommodated in a modern service building with cutting-edge, energy-saving efficiency. El Fresno also accommodates the head offices for the team in charge of the smooth performance of the Logistics Activity Area itself, and has also become a top location for many port-maritime businesses and organizations in the Bay of Algeciras area that have set up their headquarters here.

The Sector is directly connected to the Port of Algeciras via our Northern Gate Access Road, a main artery that filters road traffic directly from our hinterland towards our port area proper. El Fresno has been chosen by the Cadiz Free Port Consortium as the venue to base part of the Customs Authority to be set up in our region and to manage a Road Transport Service Centre, which is already up and running

This is how the signing of the agreement between the Andalusian Ports Department and the Cadiz Free Port Consortium came into being on 1st April last, to create a Free Trade Tax-Free Zone that will have both Customs and fiscal benefits to promote investment in our area and, therefore, the establishment of companies that will enhance business at the Port of Algeciras.

En este sentido, con fecha 01/04/2018 se firmó el acuerdo entre la Agencia Pública de Puertos de Andalucía y Zona Franca de Cádiz para la implantación en la zona de El Fresno de un Recinto Fiscal de la Zona Franca de Cádiz, que contará con ventajas aduaneras y fiscales al objeto de facilitar la captación de inversiones en la zona, y por tanto, la implantación de empresas, complementando así la actividad del Puerto de Algeciras.

Guadarranque (sector 2) en San Roque cuenta con 125 hectáreas de suelo logístico de alta calidad dividido en tres zonas dedicadas a la logística, las operaciones intermodales y otros servicios dotacionales y auxiliares al transporte:

- Parques de Logística y Transformación: 650.000 m² de superficie.
- Zona Intermodal: 132.000 m² de superficie.
- Centro Integrado de Servicios y Centro de Transportes y Tránsito Internacional: 189.000 m² de superficie.

Guadarranque – Sector 2 – in San Roque has 125 hectares of high-quality logistics land divided into three separate areas that deal with logistics, intermodal operations and other transport-related and auxiliary services:

- Logistics & Conversion park: 650,000 m² surface area.
- Intermodal Zone: 132,000 m² surface area.
- Integrated International Transport & Transit Service Centre: 189,000 m² surface area.

EL 1 DE ABRIL DE 2018 SE FIRMÓ EL ACUERDO ENTRE LA AGENCIA PÚBLICA DE PUERTOS DE ANDALUCÍA Y ZONA FRANCA DE CÁDIZ PARA LA IMPLANTACIÓN EN LA ZONA DE EL FRENO DE UN RECINTO FISCAL DE LA ZONA FRANCA DE CÁDIZ, QUE CONTARÁ CON VENTAJAS ADUANERAS Y FISCALES AL OBJETO DE FACILITAR LA CAPTACIÓN DE INVERSIONES EN LA ZONA

/THE SIGNING OF THE AGREEMENT BETWEEN THE ANDALUSIAN PORTS DEPARTMENT AND THE CADIZ FREE PORT CONSORTIUM CAME INTO BEING ON 1ST APRIL LAST, TO CREATE A FREE TRADE TAX-FREE ZONE THAT WILL HAVE BOTH CUSTOMS AND FISCAL BENEFITS TO PROMOTE INVESTMENT IN OUR AREA



2.7

COMERCIALIZACIÓN Y PROMOCIÓN

/ MARKETING & PROMOTION

ENG

Durante 2018, el Puerto de Algeciras ha llevado a cabo numerosas y diversas acciones comerciales y de marketing en colaboración con la asociación promocional Comunidad Portuaria de la Bahía de Algeciras (COMPORT), consolidando las líneas de trabajo de años anteriores. Los objetivos han sido desarrollar las principales áreas de actividad portuaria, aumentar la competitividad e incrementar los tráficos en mercados estratégicos (LATAM, África y Asia), así como promocionar los servicios al buque que ofrece el Puerto Bahía de Algeciras en su conjunto, con un enfoque amplio en los tráficos desde su integración, control y seguimiento dentro de las distintas cadenas logísticas en las que el Puerto Bahía de Algeciras participa.

En el marco del programa ITI (Iniciativa Territorial Integrada) se ha desarrollado una programación conjunta entre la Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras y la Agencia Andaluza de Promoción Exterior (EXTENDA) bajo la línea de trabajo ITI denominada “Captación de inversiones e internacionalización”, mediante la cual se han llevado a cabo misiones directas, inversas y asistencia a ferias.

Throughout 2018, the Port of Algeciras has taken on a whole range of commercial and marketing activities together with our promotional association, COMPORT (the Port Community of Algeciras Bay), to reinforce the lines of business we opened in previous years. Our objectives have been to develop the main areas of our port business, to increase competitiveness and to increase throughput in strategic markets: Latin America, Africa and Asia. We have also promoted ship services on offer at the Port of Algeciras Bay as a whole with a broad approach regards the integration, control and tracking of our throughput along the numerous logistics chains that the Port of Algeciras Bay has a stake.

With our ITI (Integrated Territorial Initiative) Programme, we have made up a joint schedule between our Port of Algeciras Bay Authority and EXTENDA (the Andalusian Overseas Marketing Agency) – an ITI-based line of work called “Investment Acquisition & Internationalisation” – to carry out several direct and reverse missions, and visit trade fairs.





Entre las acciones dirigidas al foreland, el Puerto de Algeciras participó en diferentes ferias internacionales de referencia de los sectores de import/export, contenedor, Ro-Ro, logística y sector reefer: en febrero en la feria Fruit Logistica en Berlín y en IMEX Madrid, en junio en el SIL de Barcelona, en octubre en Conxemar en Vigo, SIAL en París, y Fruit Attraction en Madrid, y finalmente en IMEX Andalucía en noviembre.

Asimismo, se llevaron a cabo las siguientes acciones específicas para la consolidación del Puerto de Algeciras como puerta de entrada y salida al mercado nacional de mercancías refrigeradas o congeladas, con origen Sudamérica, Centroamérica y África:

- En el mes de abril se organizó una Misión Comercial en Costa Rica en colaboración con EXTENDA (iniciativa ITI), celebrándose encuentros empresariales en San José, así como visitas a las explotaciones agrícolas de empresas exportadoras y a instalaciones portuarias en la ciudad de Limón.
- En abril se participó como cada año en la feria Intermodal South America.
- En septiembre se participó en el encuentro Buyers Trade Mission (BTM), ronda de negocios organizada por PROCOMER con el propósito de poner en contacto a las principales empresas exportadoras costarricenses con empresas importadoras principalmente de EEUU y Europa.

ENG

Among the actions oriented towards our foreland, our port has taken part in a multitude of internationally-renowned trade fairs in the import/export, container, Ro-Ro, logistics and reefer sectors. We took part in the Berlin Fruit Logistics and IMEX Madrid trade fairs in February, the Barcelona SIL (International Logistics Showroom) in June, in Vigo Conxemar, Paris SIAL and Madrid Fruit Attraction trade fairs in October, and finally IMEX Andalusia in November.

Together with the above, we also programmed specific missions to consolidate the Port of Algeciras as the gateway to and from our domestic market for chilled or frozen goods originating in South America, Central America and Africa:

- *We organised a Trade Mission to Costa Rica with EXTENDA (an ITI-based initiative) in April and held business meetings in San Jose. We also took time to visit the agricultural holdings of exporters and the port facilities at the city of Limón.*
- *As usual, we took part in the Intermodal South America trade fair in April.*
- *In September, we took part in the BTM (Buyers Trade Mission) encounter, a round of negotiations organised by PROCOMER to bring all the main Costa Rican exporters and mainly US and European importers together.*

- En el mes de mayo se recibió la visita de una delegación de empresas exportadoras peruanas agroalimentarias, iniciativa que se gestó tras la Misión Comercial a Perú organizada en septiembre de 2017.

- En el mes de octubre se participó en Casablanca (Marruecos) en la Misión Comercial llevada a cabo por la Promotora del Comercio Exterior en Costa Rica (PROCOMER) en colaboración con la Agencia EXTENDA, y en la que se realizaron visitas a empresas importadoras.

- En el mes de mayo se llevó a cabo una Misión Comercial Multisectorial a China en la que se presentó el Puerto Bahía de Algeciras, y que llevó a la delegación a mantener encuentros en Nanjing, un workshop conjunto con el Puerto de Ningbo, y a organizar la 3^a Jornada de Presentación del PBA al sector transitario chino en colaboración con Extenda e ICEX. Igualmente se participó en la feria Transport Logistic China.

- En junio el Puerto de Algeciras volvió a intervenir como puerto invitado en el Foro de Cooperación Internacional Portuaria celebrado en Ningbo (China), donde expuso su papel en la estrategia One Belt One Road (OBOR).

En cuanto a las acciones relacionadas con el nodo logístico del Estrecho, se participó en foros como el VII Encuentro Hispano-Marroquí de Transporte y Logística, organizado como cada año en marzo por la Cámara de Comercio e Industria de España en Tánger.

LA APBA HA SEGUIDO DESARROLLANDO UNA ACTIVA PARTICIPACIÓN EN INICIATIVAS Y PROYECTOS EN EL MARCO DE SU AGENDA EUROPEA

/APBA HAS CONTINUED TO CARRY OUT A HIGHLY ACTIVE ROLE IN ITS EUROPEAN SCHEDULE OF INITIATIVE AND PROJECTS

- *We welcomed a delegation of Peruvian food-processing exporters in May, on an initiative that was arranged as a follow-up meeting to our Trade Mission to Peru in September 2017.*

- *We took part in a Trade Mission to Casablanca (Morocco) in October that was organised by PROCOMER (the Costa Rican Overseas Trade Marketing Agency) together with EXTENDA and visited several importers.*

- *In May, we carried out a Multi-Sectorial Trade Mission to China, where we presented the Port of Algeciras Bay to our hosts and took our delegation to hold meetings in Nanjing, to a joint workshop with the Port of Ningbo and to the 3rd Public Presentation of our port to the Chinese transit business sector together with EXTENDA and ICEX. We also participated in the Transport Logistic China trade fair.*

Continuando con las actuaciones en el Norte de África, en diciembre el Puerto de Algeciras participó en la Jornada Técnica del Tráfico del Estrecho que se viene llevando a cabo en Agadir como actividad paralela a la feria SIFEL. Durante la misma se presentaron a productores y exportadores las posibilidades logísticas que ofrece el Puerto de Algeciras.

Dentro del sector de servicios al buque, se estuvo presente nuevamente en la International Petroleum Week, punto de encuentro de los principales actores de la industria del bunkering a nivel mundial, organizada en febrero por la International Bunkering Industry Association (IBIA) en Londres.

Asimismo, se participó en el mes de abril en Breakbulk (Alemania), en Posidonia (Grecia) a principios de junio, así como en la feria SMM (Alemania) en septiembre.

Fruto de la trayectoria del Puerto Bahía de Algeciras, como en años anteriores se requirió su presencia como ponente en foros especializados del sector como el Mediterranean Bunker Fuel Conference, celebrado en Atenas en el mes de noviembre.

ENG

- *The Port of Algeciras was once more invited – as a special guest – to make a speech at the Maritime Silk Road Port International Cooperation Forum in Ningbo in June, where we displayed our role in the OBOR (One Belt One Road) Strategy.*

As far as activities associated with the Straits logistics hub are concerned, we took part in forums such as the VII Hispano-Moroccan Transport & Logistics Encounter, organised as always in March every year by the Spanish Chamber of Commerce & Industry in Tangiers.

Continuing along the same theme of missions to North Africa, the Port of Algeciras took part in the Straits Traffic Technical Workshop in December; an event that has recently taken place in Agadir as a parallel trade fair with SIFEL. During the event, we introduced our audience of producers and exporters to the logistics capabilities of the Port of Algeciras.

On the ship services front, we attended the International Petroleum Week fair once again. This is a global scale encounter for the main players in the bunkering sector that is organised in London every February by IBIA (International Bunkering Industry Association).





ENG

Resultado de su estrategia para posicionarse en los mercados de productos Halal, en mayo la APBA recibió en Córdoba la certificación de manos del Instituto Halal. Al objeto de darle difusión, en el mes de septiembre se organizó conjuntamente una jornada informativa bajo el título “El auge del mercado Halal: una oportunidad para nuestra Comunidad Portuaria”.

PROYECCIÓN EUROPEA E INTERNACIONAL

La APBA ha seguido desarrollando una activa participación en iniciativas y proyectos en el marco de su agenda europea. En lo relativo a la Organización Europea de Puertos (ESPO), tanto en la Asamblea General como a través de sus comités ejecutivos de Logística, Intermodalidad e Industria así como de Asuntos Marítimos y Seguridad.

En el mes de febrero Algeciras, en calidad de puerto cabecera sur de los Corredores Atlántico y Mediterráneo, acogió el Grupo de Trabajo conjunto de Puertos y Terminales Intermodales de ambos Corredores de la Red Transeuropea de Transporte (TEN-T).

Dentro de su estrategia europea, el PBA ha colaborado como miembro fundador con la Asociación Medports, cuya Asamblea General Constitutiva se celebró con fecha 27 de junio en Marsella.

During the year, we also participated in Breakbulk (Germany) in April; in Posidonia (Greece) at the beginning of June; and in SMM (Germany) in September.

The fruits of our track record – just as in previous years – require the presence of the Port of Algeciras Bay as a player in all the specialist forums of the sector. For instance, the Mediterranean Bunker Fuel Conference, held in Athens in November.

As a result of our desire to gain a foothold onto the Halal market, our APBA received the endorsement certification from the Halal Institute in Cordova in May. We organised an informative seminar together on “The growth of the Halal market: an opportunity for our Port Community” in September in order to give it a broader circulation.

EUROPEAN & INTERNATIONAL OUTREACH

APBA has continued to carry out a highly active role in its European schedule of initiatives and projects, especially with ESPO (the European Sea Ports Organisation), where we took part both in its General Assembly, and on its Intermodal Logistics & Industry and Customs & Security and Marine Affairs Executive Committees.

Asimismo, resultado de la estrategia de colaboración interportuaria desarrollada en el mercado chino, en noviembre se firmó en Madrid un memorándum de entendimiento entre el PBA y el Puerto de Ningbo-Zhoushan, tras el cual la delegación de Ningbo realizó una visita técnica a las nuestras instalaciones.

DESARROLLO DE LOS TRÁFICOS DE SUMINISTRO DE GNL

Desde hace varios años el PBA viene promoviendo el uso del gas natural licuado como combustible marino, apoyando diversos proyectos con ese objetivo.

Entre ellos destaca actualmente su participación en calidad de socio en el proyecto Core LNGas Hive, coordinado por Enagás y Puertos del Estado, que cuenta con 42 socios: 8 institucionales, 13 autoridades portuarias y 21 industriales. Este proyecto fue aprobado dentro de la convocatoria de ayudas de transporte en el marco del mecanismo “Conectar Europa” (CEF) 2014, con un presupuesto global que asciende a 33 millones de euros, de los cuales 16,65 serán cofinanciados por la UE. Dentro del mismo se incluyen 25 iniciativas para la adaptación de la infraestructura y la logística, así como su desarrollo comercial con el fin de ofrecer los servicios de abastecimiento de pequeña escala y de toma de combustible.

In February, Algeciras – being the southernmost port on both the Atlantic and Mediterranean Corridors – hosted a Task Force made up of the Ports & Intermodal Terminals from both TEN-T (Trans-European Transport Network) Corridors.

From within our European strategy, the Port of Algeciras Bay has worked together with the Medports association as a founder member, since its Constitutive General Assembly in Marseille on the 27th June.

As a result of this inter-port collaboration strategy that has evolved from the Chinese markets, an Agreement Memorandum was signed between the Ports of Algeciras Bay and Ningbo-Zhoushan in Madrid last November, after which the Chinese delegation made a technical visit to our facilities.

LNG SUPPLY EVOLUTION

In recent times, the Port of Algeciras Bay has been promoting the use of liquid natural gas as a marine fuel and has sponsored several projects to that end.

Dentro de la subactividad EPT2, durante 2018 el PBA ha participado, junto con los puertos de Huelva, Algeciras y Melilla, RENFE, CEPSA y el Coordinador Enagás, en una prueba piloto de transporte intermodal de un isocontenedor cargado con GNL en la ruta Huelva-Melilla. Dentro de esta subactividad se han analizado la viabilidad, coste y requerimientos de este tipo de operaciones.

Indicar igualmente que con fecha 19/01/2018 la empresa Molgás llevó a cabo en las instalaciones portuarias de Campamento una operación de bunkering GNL, en concreto al buque cementero Ireland. De esta forma, el Puerto de Algeciras se consolida como punto de suministro para este nuevo combustible con un gran potencial de desarrollo.

ENG

Those that stand out at present include our participation in the Core LNGas Hive project, coordinated by Enagas and the State Ports Department in a partnership of 42 associates made up of 8 institutional, 13 port authority and 21 industry associates. The project was approved within the framework of the 2014 CEF (Connecting Europe Facility) transportation aid funding instrument, with a €33-million global budget, €16.5-million of which are to be co-funded by the EU. CEF includes 25 initiatives to adapt infrastructure and logistics and trade development to be able to offer small-scale LNG supply services and refuelling points.

In 2018, the Port of Algeciras Bay took part in an intermodal transportation pilot scheme that saw an isocontainer loaded with LNG on the Huelva-Melilla route, together with the Ports of Huelva and Melilla, RENFE, CEPSA and the Enagas Coordinator within the framework of the EPT2 Sub-Activity. An analysis of the feasibility, cost and prerequisites for this type of operations was made from within the Sub-Activity.

We must also note that the Molgas Company performed an LNG bunkering operation – specifically to the “Ireland” cement-carrier – at our Campamento port facility on the 19th January last. This is how the Port of Algeciras has reinforced its position as a bunker supply point for this new type of fuel that has tremendous prospects for development.



RECURSOS HUMANOS / HUMAN RESOURCES

OFERTA DE EMPLEO PÚBLICO

En el año 2018 se han incorporado a la Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras las siguientes posiciones:

- Un Responsable de Comunicación.
- Un Responsable de Edificación.
- Tres Responsables de Sistemas de Información y Comunicaciones.

**20 ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS
Y 4 DE LA FORMACIÓN
PROFESIONAL, HAN
DESARROLLADO PRÁCTICAS EN
LA APBA EN 2018 POR UN TOTAL
DE 7.300 HORAS Y 1.349 HORAS
RESPECTIVAMENTE**

**/ 20 UNIVERSITY UNDER-GRADUATES
AND 4 FURTHER EDUCATION STUDENTS
HAVE BEEN ABLE TO CARRY OUT 7,300
HOURS AND 1,349 HOURS OF THEIR
VOCATIONAL TRAINING RESPECTIVELY**

ENG

OFFERS OF PUBLIC EMPLOYMENT

In 2018, the following vacant positions have been filled at our Port Authority:

- Communications Officer.
- Building Officer.
- 3 IT & Communications Officers.





FORMACIÓN

La APBA sigue orientando la formación de sus empleados al desarrollo de las 30 áreas de conocimiento técnico y 6 de habilidades que conforman su modelo de gestión por competencias, habiéndose realizado un total de 10.044 horas de formación, de las cuales 3.920 han sido presenciales y 6.124 a distancia.

ENG

TRAINING

APBA continues to direct the training of our employees towards the 30 technical areas of expertise and the 6 skills that make up our competence-based framework. A total of 10,044 hours of training were completed in the year: 3,920 hours of classroom-based courses and 6,124 hours of distance learning courses.

FORMACIÓN PRESENCIAL / CLASSROOM-BASED TRAINING

Número de cursos de formación presencial impartidos / Number of Classroom-Based Courses	30
Total de horas de formación presencial impartidas / Total Hours of Classroom-Based Courses	3.920
Porcentaje de la plantilla que ha recibido formación presencial / Percentage of Staff Receiving Classroom-Based Training	59%
Número de personas que han recibido formación presencial / Number of Staff Receiving Classroom-Based Training	178

FORMACIÓN A DISTANCIA / DISTANCE LEARNING COURSES

Número de cursos de formación no presencial impartidos / Number of Distance Learning Courses	40
Total de horas de formación no presencial impartidas / Total Hours of Distance Learning Courses	6.124
Porcentaje de la plantilla que ha recibido formación no presencial / Percentage of Staff Receiving Distance Learning Training	49%
Número de personas que han recibido formación no presencial / Number of Staff Receiving Distance Learning Training	142

CONVENIOS DE COOPERACIÓN EDUCATIVA PARA LA REALIZACIÓN DE PRÁCTICAS

La APBA mantiene un compromiso permanente de colaboración con la Universidad que cristaliza en los diferentes acuerdos de colaboración que mantiene vigentes:

Fundación Universidad Empresa de la provincia de Cádiz (FUECA), entidad docente sin ánimo de lucro, que tiene por objeto aproximar la universidad al entorno laboral de la provincia de Cádiz.

Convenios de cooperación educativa para la realización de prácticas con las siguientes Universidades de:

- Cádiz
- Granada
- Sevilla

Formacional Reglada

Además de los convenios suscritos con las universidades, también se mantienen convenios de prácticas con los siguientes Centros de Formación Profesional:

- IES Kursaal de Algeciras
- IES San José Virgen de la Palma de Algeciras
- IES Ciudad de Algeciras
- IES Aguadulce de Almería

Se señalar que 20 estudiantes universitarios y 4 de la formación profesional, han desarrollado prácticas en la Autoridad Portuaria en 2018 por un total de 7.300 horas y 1.349 horas respectivamente.

INTERNSHIP & SCHOLARSHIP AGREEMENTS

APBA continues to honour our permanent commitment to the University, as can be witnessed by the number of agreements that are being upheld at present:

FUECA – the Cadiz University-Business Foundation – is an educational non-profit organisation that aims to bring the university and business fields closer together in the province of Cadiz.

We currently have educational partnerships with the following Universities:

- Cadiz
- Granada
- Seville

Further Education

Apart from the above partnerships with universities, we also have internship arrangements with the following Further Education Centres:

- Kursaal High School (Algeciras)
- San José Virgen de la Palma High School (Algeciras)
- Ciudad de Algeciras High School (Algeciras)
- Aguadulce High School (Almería)

We must not forget to mention that 20 university under-graduates and 4 further education students have been able to carry out 7,300 hours and 1,349 hours of their vocational training respectively at our Port Authority in 2018.

EXPLORACIÓN Y SEGURIDAD / OPERATIONS AND SAFETY

Operaciones marítimas

En 2018 se realizaron 29.833 escalas, cifra que supone un incremento del 2,82% respecto al año anterior. Este ascenso se corresponde con una subida general tanto en escalas de buques de Estrecho Ro-Pax como oceánicos.

De estas escalas, 19.933 corresponden a las líneas marítimas del Estrecho con el siguiente desglose: 7.400 escalas Algeciras-Ceuta-Algeciras, 8.278 escalas Algeciras-Tánger Med-Algeciras y 4.225 escalas Tarifa-Tánger Ciudad-Tarifa.

Las estancias de buques alcanzaron un total de 32.971, de las cuales: 28.965 se efectuaron en atraque (22.188 de buques de pasaje y 6.777 del resto de buques) y 4.006 en fondeo. Las escalas fuera de los límites de las aguas de la APBA sumaron 924, asignadas y registradas a efectos aduaneros. Los servicios complementarios al buque son atendidos por 77 embarcaciones auxiliares de tráfico interior.

Las operaciones de avituallamientos (agua, aceite y combustible), por su número, suponen una actividad destacada dentro del conjunto de operaciones portuarias. El bunkering en fondeadero (1.652 operaciones) ha supuesto el suministro de 1.190.605 toneladas. En atraque se suministraron 1.147.605 toneladas por vía marítima y 45.246 toneladas por vía terrestre. El total de toneladas suministradas a buques en 2018 es de 2.383.456 toneladas.

ENG

Sea Operations

In 2018, 29,833 calls to our port were made, a figure that shows a 2.82% increase over the previous year. This rise was due to an overall increase both in the Strait's Ro-Pax and ocean-going ship calls.

Of the total figure, 19,933 calls were made by shipping lines working the Strait, with the following breakdown: 7,400 calls on the Algeciras-Ceuta-Algeciras line; 8,278 calls on the Algeciras-Tánger Med-Algeciras line; and 4,225 calls on the Tarifa-Tangiers Ville-Tarifa line.

Ship stays at our port reached a total of 32,971, of which: 28,965 stays were located at berths (22,188 passenger ships and 6,777 other ships) and 4,006 at anchor. Port calls outside the limits of APBA waters totalled 924, which were allocated and recorded for Customs purposes. Supplementary services to ships are provided by 77 auxiliary boats within our port itself, under internal traffic.

Supply operations (water, lubricants and bunkers) constitute a leading business within the whole range of port operations because of their number. Bunkering at anchor (1,652 operations) returned 1,190,605 tonnes of fuel. At berth, 1,147,605 tonnes of fuel were supplied by sea and 45,246 tonnes by land. The grand total of fuel supplied to ships in 2018 came to 2,383,456 tonnes.



Operaciones terrestres

En relación con el tráfico pesado, en 2018 se redactaron los pliegos para la licitación del servicio de estiba de buques Ro-Ro así como los pliegos para el concurso de atraques Ro-Ro en el muelle Príncipe Felipe e Isla Verde Exterior.

Asimismo, con el objetivo de mejorar la operativa del tráfico Ro-Ro, se han realizado, entre otras, las siguientes actuaciones: análisis de las rotaciones de buques Ro-Ro desde el muelle Príncipe Felipe y de la evolución de la demanda en la Terminal de Tráfico Pesado (TTP); coordinación y dirección de la ejecución del Proyecto de Acondicionamiento y Automatización de los Controles de Accesos al Puerto Bahía de Algeciras (SIGCA2); dirección de los trabajos para el Estudio de Congestión de la TTP; participación en el Estudio de Soluciones Funcionales para la Mejora de la Gestión de la Operativa con Ceuta y Tánger Med y en el Estudio de Movilidad en el ámbito del Campo de Gibraltar de la Junta de Andalucía (Plan de transporte metropolitano); implantación del Plan de Limpieza y Desinfección para los vehículos del sector ganadero en el Puerto de Algeciras. Por otra parte, se mantuvieron reuniones de trabajo con el puerto de Tánger Med con el fin de mejorar la coordinación del tráfico Ro-Ro entre ambos puertos.

En lo relativo al tráfico ferroviario, se realizó la coordinación y el seguimiento de la operativa ferroportuaria con los distintos agentes actuantes (ADIF, empresas y operadores ferroviarios y clientes finales) así como de la implantación del nuevo servicio con Córdoba, y el seguimiento de los diferentes convenios establecidos (prestación de servicios ACA con ADIF, actividad ferroviaria con CONTREN-RENFE mercancías,...).



SE HA ACONDICIONADO UNA UBICACIÓN PARA EL NUEVO SISTEMA DE INSPECCIÓN NO INTRUSIVO DE VEHÍCULOS Y CONTENEDORES EN EL MUELLE DE ISLA VERDE DEL PUERTO DE ALGECIRAS PARA 2019

/ WE PROCEEDED TO PLAN FOR THE ADAPTATION OF PORT SPACES, WITH THE SETTING UP OF A NEW, NON-INTRUSIVE VEHICLE AND CONTAINER INSPECTION SYSTEM ON ISLA VERDE QUAY AT THE PORT OF ALGECIRAS IN 2019

ENG

Land Operations

On the heavy traffic side, we drafted a public tender to receive bids for Ro-Ro stowage services, as well as a public tender for bids on Ro-Ro berths on Isla Verde Exterior's Príncipe Felipe Quay.

Likewise, and with the aim of improving Ro-Ro traffic operations, we have undertaken the following: analysis of Ro-Ro ship rosters from Príncipe Felipe Quay and of the evolution of our TTP (Heavy traffic Terminal) demand, coordination and management of the execution of the SIGCA2 (Port of Algeciras Checkpoints Adaptation and Automation) Project; management of the TTP Congestion Study works; participation in the Ceuta and Tanger-Med Operational Management Improvement Functional Solutions Study and in the Andalusian Government's Mobility Study in the Campo de Gibraltar Area (metropolitan Transport Plan); and the implementation of the Cattle Transportation Vehicle Cleaning and Disinfection Plan at the Port of Algeciras. Besides all this, we held working meetings with the Port of Tánger-med to improve Ro-Ro traffic coordination between both of our ports.



ENG

En cuanto a las estadísticas correspondientes al tráfico ferroviario, en 2018 se produjo un descenso del -12,73% respecto al año anterior en cuanto al número total de trenes, y se movieron un total de 8.375 TEUs, lo que supone un decremento del 15,53% respecto a 2017. Este descenso fue debido a los reiterados problemas que han supuesto los cortes de vía durante 2018. El primero de estos cortes, del 9 de abril al 14 de mayo, por las obras de renovación de vía desde Algeciras hasta San Roque, por lo que las mercancías ferrocarrizables debían ir en camión hasta la Terminal de San Roque Mercancías para subir al tren, aumentando el coste por ese acarreo. Por otro lado, desde el 22 de octubre, la línea Algeciras-Bobadilla quedó cortada por los problemas que ocasionaron en la vía los temporales de lluvia que se produjeron en esas fechas.

En 2018 se procedió también a la planificación para el acondicionamiento de espacios con el objetivo de responder a las necesidades de explotación (Ro-Ro, viales de emergencia, etc.), destacando la ubicación del nuevo sistema de inspección no intrusivo de vehículos y contenedores en el Muelle de Isla Verde del Puerto de Algeciras, cuyos pliegos para la adquisición y mantenimiento del mismo se elaboraron para su licitación en 2019.

Dentro de las actuaciones asociadas al tránsito e inspección de las mercancías en el Puerto de Algeciras, hay que destacar también la publicación de la Carta de Servicios del Puesto de Inspección Fronterizo (PIF), elaborada con la voluntad de contribuir a la mejora de la cadena de valor de los servicios prestados en el PBA. Asimismo, se realizó el análisis de los procedimientos operativos llevados a cabo por los distintos organismos que intervienen en el proceso de inspección, con el objetivo de proponer posibles mejoras que agilicen

Regarding rail traffic, we undertook the coordination and tracking of our rail-port operations with the various involved agencies: ADIF, the rail companies and operators, and final customers, as well as the opening of a new service to Cordova and the monitoring of several established agreements, such as the ACA service provision with ADIF, and rail business activity with CONTREN-RENFE cargoes, among others.

The rail traffic statistics for 2018 returned a 12.73% fall over the previous year in the actual number of trains and 8,375 TEUs were handled by rail, a 15.53% drop over 2017. This decrease in traffic is due to the recurring problems caused by the line being closed in 2018. The first closure - from the 9th April to the 14th May – was due to engineering work to upgrade the line from Algeciras to San Roque, meaning that any rail freight cargo had to be loaded onto HGVs from Algeciras to San Roque Rail Freight Terminal, thus increasing haulage costs. What is more, the Algeciras-Bobadilla stretch of the railway was completely cut off on the 22nd October because of the destruction caused by severe rain that fell at that time.

We proceeded to plan for the adaptation of port spaces that were needed to meet business demands (Ro-Ro, emergency roads, etc.), with the most significant being the setting up of a new, non-intrusive vehicle and container inspection system on Isla Verde Quay at the Port of Algeciras. The public tender to acquire and maintain the system was drafted in 2018 for award in 2019.

el proceso de inspección y aporten valor añadido a los organismos, operadores logísticos y clientes finales, dado el creciente número de inspecciones que se llevan a cabo. En 2018 se realizaron 33.408 inspecciones en las instalaciones del PIF, lo que supone un incremento del 2,81% respecto al año anterior.

En cuanto a las actuaciones relacionadas con la gestión y servicios a los pasajeros, en 2018 se adjudicó la licencia general para la prestación del servicio portuario al pasaje en régimen de transporte y al vehículo en régimen de pasaje en el Puerto Bahía de Algeciras, manteniéndose posteriormente diversas reuniones de coordinación con la empresa licenciataria para la puesta en marcha de los servicios incluidos en dicha licencia. Asimismo, se definieron nuevas funcionalidades para el Servicio de Información al Pasajero, y se puso en marcha el Procedimiento de Objetos Perdidos para las Estaciones Marítimas de Algeciras y Tarifa.

Por otra parte, se adjudicaron los concursos para la prestación del servicio de información a pasajeros y usuarios, y para la prestación del servicio de mantenimiento, distribución y control de carros portaequipajes en la Estación Marítima de Tarifa.

Para la mejora del desarrollo de la Operación Paso del Estrecho (OPE), durante el periodo de intercambiabilidad de billetes declarado en 2018, se puso en marcha por primera vez un sistema desarrollado sobre el Port Community System del Puerto Bahía de Algeciras que permitió obtener información en tiempo real de los embarques realizados y facilitar a las compañías navieras información digitalizada de los mismos durante dicho periodo, agilizando los tiempos de tránsito de

On the subject of cargo inspection at the Port of Algeciras, we must highlight the fact that our BIP (Border Inspection Point) List of Services was published; drawn up to contribute towards our port services' chain of value. Furthermore, we analysed the operational procedures performed by the various agencies that are involved in the inspection process in order to propose possible improvements that may streamline it and provide more value to these agencies, logistics operators and final customers, given the growing number of inspections that are carried out. In 2018, there were 33,408 inspections made at our BIP facility, a 2.81% increase over the previous year.

In the passenger management and service field, we awarded a general license to render port services to passengers and passenger vehicles under transport at the Port of Algeciras Bay. We then held several coordination meetings with the licensee to start up the services included under that license. Additionally, we defined new functions for the Passenger Information Service and we set up a Lost Luggage Procedure for the Algeciras and Tarifa Passenger Terminals.

We also awarded public tenders to render passenger and user information services, and to render a luggage trolley maintenance, distribution and control service at Tarifa Passenger Terminal.

For the first time ever, a system developed for the Port Community System at the Port of Algeciras Bay was set in motion to make the 2018 OPE ("Operation Cross the Strait") run smoother during the ticket-exchange period that was declared in 2018. This allowed shipping lines to have real-time, digitalised information about passenger embarkations made, thus

ENG

los pasajeros, aumentando la seguridad y facilitando la posterior liquidación entre las compañías navieras. Asimismo, para evitar congestiones en próximas Operaciones, se realizó un informe relativo a la operación retorno de la OPE 2018 para su análisis y se iniciaron los trabajos para el Estudio de Desalojo del Área Schengen del Muelle de Galera del Puerto de Algeciras. Por otra parte, se definió el Proyecto para la automatización del proceso de generación de los informes correspondientes a la OPE, que se coordinó con las compañías navieras que operan en el Estrecho.

En el marco de los servicios a la Comunidad Logístico-Portuaria del Puerto Bahía de Algeciras, se redactaron, para su licitación en 2019, los pliegos para el desarrollo e implementación en TELEPORT, Port Community System del PBA, tanto del módulo vinculado al Servicio de Gestión de Listas de Carga y Descarga de Contenedores, como del módulo vinculado al Servicio de Relación por Medio de Transporte, lo cual supone un importante avance en este proyecto estratégico.

En relación con el muelle pesquero y el muelle de embarcaciones auxiliares, se puso en marcha por una parte una propuesta y un estudio para la remodelación de la lonja del Puerto de Algeciras, y por otra se inició el funcionamiento de los bloques de suministro de agua y de electricidad.

reducing passenger transit times, increasing security and streamlining settlements between the shipping lines themselves. To avoid congestion in the up-and-coming OPEs, we made a report on the return part of OPE 2018 to analyse the data and started work on the Galera Quay Schengen Area Evacuation Study at the Port of Algeciras. We also defined the Automation of the OPE Report Generation Process Project, which was coordinated together with the shipping lines who operate in the Strait of Gibraltar.

We drafted the public tender to develop and implement our Port Community System into TELEPORT – to be awarded in 2019 – from within the framework of services to the Port of Algeciras Bay's Port-Logistics Community. Both the module associated with the Container Loading & Unloading List Processing Service and the module associated with the Transportation Means Relationship Service are to be commissioned, which are big steps that we have taken towards completing this strategic project.

On the fishing and auxiliary boat quays, a proposal and study to refurbish the Port of Algeciras fish market was put into operation and, on the other hand, the water and electricity supply blocks were put into service.



En cuanto a las actividades náutico-deportivas, se realizaron 174 autorizaciones para varada y botadura de embarcaciones deportivas en los Puertos de Algeciras y La Línea de la Concepción así como 53 autorizaciones para el atraque de embarcaciones transeúntes en el Puerto de Tarifa. Adicionalmente, se tramitaron las correspondientes autorizaciones para la ocupación del contradique interior del puerto deportivo de Algeciras para la realización de inspecciones aduaneras a embarcaciones deportivas así como las autorizaciones para la estancia de embarcaciones deportivas durante la celebración de regatas.

There were 174 permits given to dry dock or launch pleasure craft at the Ports of Algeciras and La Línea de la Concepción, as well as 53 permits to berth transient boats at the Port of Tarifa in the water sports and recreational sector. Added to this, licenses to occupy Algeciras Marina's inner breakwater for Customs inspections made on pleasure boats, as well as those to allow sports boats to remain here during regattas, were processed.

In 2018, 196 other permits related to general port-and-shore operations were processed, together with 33 others to perform various fire-fighting, sea survival and rescue drills.



Durante 2018 se tramitaron también 196 autorizaciones relacionadas con la operativa portuaria terrestre en general, así como 33 autorizaciones para la realización de diferentes prácticas contra-incendios, de supervivencia en el mar y de rescate.

Seguridad y protección

En 2018 la Secretaría de Estado de Seguridad del Ministerio del Interior ha aprobado de forma definitiva los planes de protección del Puerto de Algeciras y del Puerto de Tarifa.

Asimismo, y atendiendo a lo establecido en el artículo 10.1 de la Directiva 2005/65/CE, durante el año 2018 se han revisado las evaluaciones de la protección del Puerto Bahía de Algeciras y del Puerto de Tarifa remitiéndose las mismas a Puertos del Estado y a la Secretaría de Estado de Seguridad del Ministerio del Interior para su aprobación.

Igualmente en el año 2018, se han elaborado y aprobado las evaluaciones y los planes de protección de las instalaciones portuarias Terminal de Ferries del Puerto de Algeciras, Terminal de Ferries del Puerto de Tarifa y Terminal Petrolífero Refinería Gibraltar CEPSA.

Security & Protection

In 2018, our Home Office's Junior Minister for Security finally passed the protection plans for the Ports of Algeciras and Tarifa.

At the same time, the Port of Algeciras Bay and Port of Tarifa risk assessment studies were revised and forwarded to the State Ports Department and the Home Office's Security Ministry for approval, pursuant to Article 10.1 of the European Union's Directive 2005/65/CE.

Drafting and approval of the risk assessment and protection plans for the Ferry Terminals at both the Ports of Algeciras and Tarifa, along with CEPSA's Gibraltar Oil Refinery Terminal were similarly completed during the year.

Two plenary sessions of the Algeciras & Tarifa Port Protection Steering Committee were held during 2018, pursuant to current Royal Decree 1617/2007 (7th December, 2007), which establishes measures to improve port protection and maritime traffic. The committee met to lend advice in setting up the procedures and directives that would smooth the way to the ports' protection measures being implemented.

De acuerdo con el vigente Real Decreto 1617/2007 de 7 de diciembre, por el que se establecen medidas para la mejora de la protección de los puertos y del transporte marítimo, en 2018 se han celebrado dos sesiones del Comité Consultivo de Protección Portuaria de los Puertos de Algeciras y Tarifa, al objeto de prestar asesoramiento en el desarrollo de los procedimientos y directrices tendentes a la mejora de la implantación de las medidas de protección del puerto.

Por otro lado, y atendiendo a la Instrucción N° 6/2017, de la Secretaría de Estado de Seguridad, por la que se imparten recomendaciones en materia de autoprotección y criterios de actuación ante la comisión de atentados terroristas, en la que se recomienda mantener permanentemente actualizada la formación y capacitación del personal de seguridad privada, desde el departamento de protección portuaria se han llevado a cabo acciones formativas en las que se ha formado al servicio de inspección de equipajes de la Terminal de Ferries del Puerto de Algeciras y de la Terminal de Ferries del Puerto de Tarifa.

Por último, resaltar que se han controlado en los accesos a los Puertos de Algeciras, Tarifa y Campamento 11.156 unidades de transporte asociadas al servicio comercial de avituallamiento y aprovisionamiento de buques y 5.224 unidades de transporte destinadas al suministro de combustible a buques, suponiendo esto un incremento con respecto a 2017 del 27,24 % y del 24,27 % respectivamente.

Besides the above, our Department of Port protection has given training courses to the inspection teams at the Ferry Terminals in the Ports of Algeciras and Tarifa, as a response to the Security Ministry's Instruction N°6/2017, which provides self-protection measures and intervention criteria in the face of terrorist attacks, and recommends that private security personnel be permanently up-dated regards their training and skill set.

Finally, we cannot leave out the fact that we have carried out 11,156 controls on vehicles in the ship supply and chandling sector and another 5,224 controls on ship-refuelling supply vehicles at the access points to the Ports of Algeciras, Tarifa and Campamento: up by 27,24% and 24,27% respectively over 2017.

LA PUBLICACIÓN DE LA CARTA DE SERVICIOS DEL PUESTO DE INSPECCIÓN FRONTERIZO (PIF) SE HA ELABORADO CON LA VOLUNTAD DE CONTRIBUIR A LA MEJORA DE LA CADENA DE VALOR DE LOS SERVICIOS PRESTADOS EN EL PBA

/ OUR BIP (BORDER INSPECTION POINT) SERVICE MENU WAS PUBLISHED; DRAWN UP TO CONTRIBUTE TOWARDS OUR PORT SERVICES' CHAIN OF VALUE

RELACIONES PUERTO-CIUDAD / PORT-CITY RELATIONS

ESPACIOS CULTURALES

El Auditorio Millán Picazo ha vuelto a acoger este año más de sesenta actos, entre presentaciones de libros, conciertos y jornadas formativas de acceso gratuito organizados por las asociaciones de la comarca.

Otro de los espacios ubicados en el recinto portuario es el que ocupan en la Dársena de El Saladillo los denominados contenedores rojos. Además de mostrar el trabajo de diversos artistas, los contenedores han recibido en 2018 a conferenciantes y músicos, intensificando especialmente su actividad durante los meses de verano.

Visitas marítimas

Más de 4.000 personas conocen cada año el puerto a través de los diferentes programas de visitas en marcha, a los que se incorporan centros formativos de todo el país y del extranjero desplazados a Algeciras para conocer las instalaciones portuarias. A todos ellos se suma la iniciativa Conoce tu Puerto, en cuya edición de 2018 han participado más de 2.000 ciudadanos que, a través de un paseo en barco, han conocido desde el mar la actividad que generan los muelles. Esta iniciativa forma parte del programa

ENG

CULTURAL VENUES

The Millan Picazo Auditorium has once more been a venue for more than sixty events including book releases, concerts and free training courses organised by regional associations.

Another venue located within our port area is the so-called Red Containers on El Saladillo Marina. As well as exhibiting the work of various artists, it has hosted conference speakers and musicians, especially during its high season in the summer months.

Sea Excursions

More than 4,000 people get to know our port every year, through our various visitor programmes on offer. Educational centres from home and abroad have all come to Algeciras to acquaint themselves with the vagaries of our port facilities.

Added to that, we also offer a programme called Know Your Port. In 2018, over 2,000 locals have been able to take part in the initiative that includes a boat trip to witness the activity that our quays generate from the open sea. It makes up part of the official schedule of events held each 20th May to celebrate European



oficial de actos con los que la Unión Europea celebra cada 20 de mayo el Día Marítimo Europeo. En esta ocasión, a las diez salidas realizadas desde el Paseo Marítimo de Ribera en el Llano Amarillo de Algeciras, se sumaron otras cuatro desde las instalaciones del puerto deportivo Alcaidesa en La Línea de la Concepción.

Comisión puerto-comarca

Por vigésimo primer año consecutivo ha seguido trabajando la Comisión Puerto-Comarca, el instrumento con el que la Autoridad Portuaria apoya a colectivos -en su mayoría benéficos y ONGs, pero también culturales y deportivos- de todas las localidades del Campo de Gibraltar. En 2018, más de 150 asociaciones se beneficiaron de las ayudas concedidas para llevar a cabo sus proyectos.

Obras puerto-ciudad

Una vez finalizada la Operación Paso del Estrecho 2018, se iniciaron los trabajos de reforma de la conexión peatonal del Acceso Central hasta la Estación Marítima de Algeciras y de los terrenos exteriores del recinto portuario en los que se ubicaba el antiguo aparcamiento. El proyecto ensancha la acera existente e incluye zonas verdes.

Además, los más pequeños cuentan con un renovado espacio de ocio en la dársena de El

Maritime Day in the EU. On the last occasion, ten outings were made from our Ribera Promenade on the Llano Amarillo in Algeciras and four others set off from Alcaidesa Marina in La Linea de la Concepcion.

Port Regional Committee

For the twentieth consecutive year, our Port-Regional Committee has continued to work as an instrument to give aid to various groups – charities and NGOs in the main, but also cultural and sports-related organizations – in our Campo de Gibraltar Region. In 2018, more than one-hundred-and-fifty such groups received a helping hand from our Port Authority to carry out their projects.

Port-City Works

As soon as our 2018 Operation Cross the Strait finished, we could commence the alteration work to our Central gate's pedestrian connection to the Passenger Terminal in Algeciras and to the land outside the port premises where the old car-park used to be located. The project will broaden the existing pavement and include green areas.

Saladillo tras la mejora a la que se sometió el parque infantil que fue construido hace una década. Además de la reparación y la instalación de nuevos juegos, el cambio más destacado es la sustitución acometida en 2018 de la antigua arena por un colorido suelo de caucho construido con material reciclado. En concreto, en total para el nuevo suelo del parque se han utilizado casi 4.500 kilos de caucho proveniente de neumáticos reciclados.

En Tarifa, y con el objeto de restaurar ambiental y paisajísticamente el tramo de costa conocido como La Caleta, que se extiende desde las instalaciones portuarias hasta la punta del Camorro, dieron comienzo en 2018 algunos de los trabajos previos, como el adecentamiento y limpieza de la primera línea de costa con la retirada de más de 300 toneladas de algas, broza y residuos, todo ello al objeto de recuperar este espacio y abrirlo al disfrute público de los ciudadanos.

El proyecto final, además de la restauración ambiental y paisajística de la zona dentro del dominio público portuario, busca también mejorar la accesibilidad hasta la playa mediante escaleras, rampas y pasarelas integradas en el entorno, adecuando el estado de la vía pecuaria existente a lo largo de la actuación y recuperando elementos patrimoniales como la antigua caseta de Salvamento de Náufragos que se sitúa al pie del cerro del Camorro.

Our younger locals can also enjoy the refurbished recreational area on El Saladillo basin, having made improvements to the children's playground that was built a decade before. As well as repairing and fitting it out with new playground equipment, the major change in 2018 was in re-flooring the old sandy surface with colourful matting made out of recycled rubber: in total, almost 4,500 kilogrammes of rubber from recycled tyres were used.

Preparatory work began in Tarifa in 2018 to clean and improve the shoreline by removing over 300 tonnes of seaweed, debris and litter in order to restore the area of coast known as La Caleta, which stretches from our port facility to Camorro Point. This work will eventually lead to the area being recovered for public use, once environmental and landscaping work is finished.

This final project also aims to improve access to the beaches via flights of steps, ramps and walkways that are to be integrated into the surroundings, as well as the environmental restoration and landscaping inside our public port domain. Work is also set to improve the state of the droving road that is located along the stretch of coast and recover some of the heritage items, such as the old Lifeboat Station that is at the foot of Camorro Hill.



SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

/ CUSTOMER SERVICE

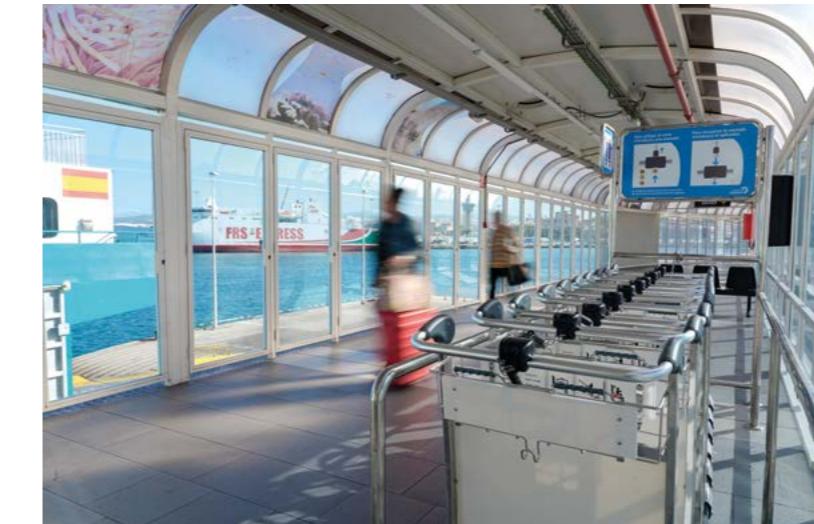
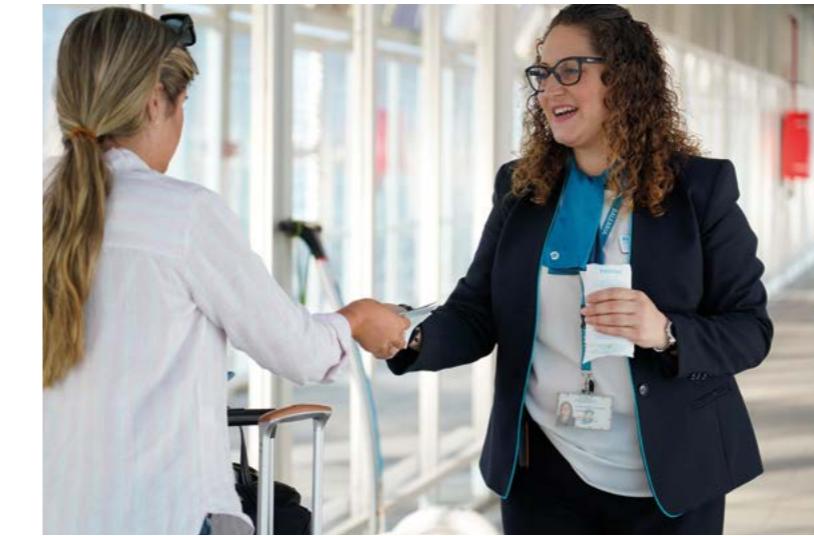
Con la finalidad de impulsar el acercamiento de la APBA a los clientes y usuarios del Puerto y mejorar la calidad de los servicios prestados, surgió en el año 2002 el Servicio de Atención al Cliente (en adelante SAC).

El SAC de la Autoridad Portuaria Bahía de Algeciras gestiona las solicitudes de información, quejas, sugerencias y otras comunicaciones que se reciben con un plazo de respuesta no superior a 10 días hábiles. Los clientes o usuarios del Puerto pueden contactar con el Servicio de Atención al Cliente a través de teléfono, correo electrónico, de forma presencial o a través del formulario de la página web de la institución.

ENG

Our Customer Service (SAC) was established in 2002 to promote the more approachable nature of the Port of Algeciras Bay Authority to our customers and users, as well as to improve the service quality on offer at our Port.

The Port of Algeciras Bay Authority's SAC manages requests for information, suggestions, complaints, claims and other such notifications with a response deadline of less than 10 work days. Customers or port users may get in touch with the SAC by telephone, e-mail, in person or by on-line form on our web page.





Durante el año 2018, el Servicio de Atención al Cliente ha tramitado 1.042 expedientes correspondientes a solicitudes de información, sugerencias, quejas, reclamaciones y otras comunicaciones. Cuando los expedientes no corresponden a servicios prestados directamente por esta institución, el SAC actúa de puente entre el cliente o usuario del Puerto y el organismo o empresa afectada, facilitando así la obtención de una respuesta.

Aproximadamente cada dos años se realiza un estudio para conocer el índice de percepción de la calidad de los servicios del puerto, en el que se miden, entre otros valores, el nivel de satisfacción de los clientes o usuarios que utilizan el SAC. El resultado obtenido en 2018 ha sido de 8,16.



ENG

In 2018, our SAC has handled 1,042 cases of requests for information, suggestions, complaints, claims and other such notifications. If a case in hand does not concern a service directly given by our Port Authority, our SAC serves as a bridge between the customer or port user and the affected agency or company so that a response may be given.

An evaluation is made approximately every two years to get to know an insight into customers' views on the service quality provided by our port: we measure – among other items – the satisfaction levels of customers and port users who contact our SAC. We scored a lofty 8.16 out of 10.00 in 2018.



Puerto Bahía de Algeciras

Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras

INFORME DE GESTIÓN 2018

MANAGEMENT REPORT

Avda. de la Hispanidad, 2 - 11207 Algeciras (España)

Tel: (34) 956 58 54 31 / (34) 956 58 54 00

Fax: (34) 956 58 54 45 / (34) 956 58 54 43

www.apba.es

comercial@apba.es

Diseño y maquetación / Design

SINGULARE COMUNICACIÓN

Fotografía / Photography

44 millas

Archivo APBA

Cernaval

Red Logística de Andalucía

Ricardo Díaz Reboso

TTI Algeciras

Depósito Legal / CA 335-2017



Puerto Bahía de Algeciras

Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras



Puerto Bahía de Algeciras

Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras